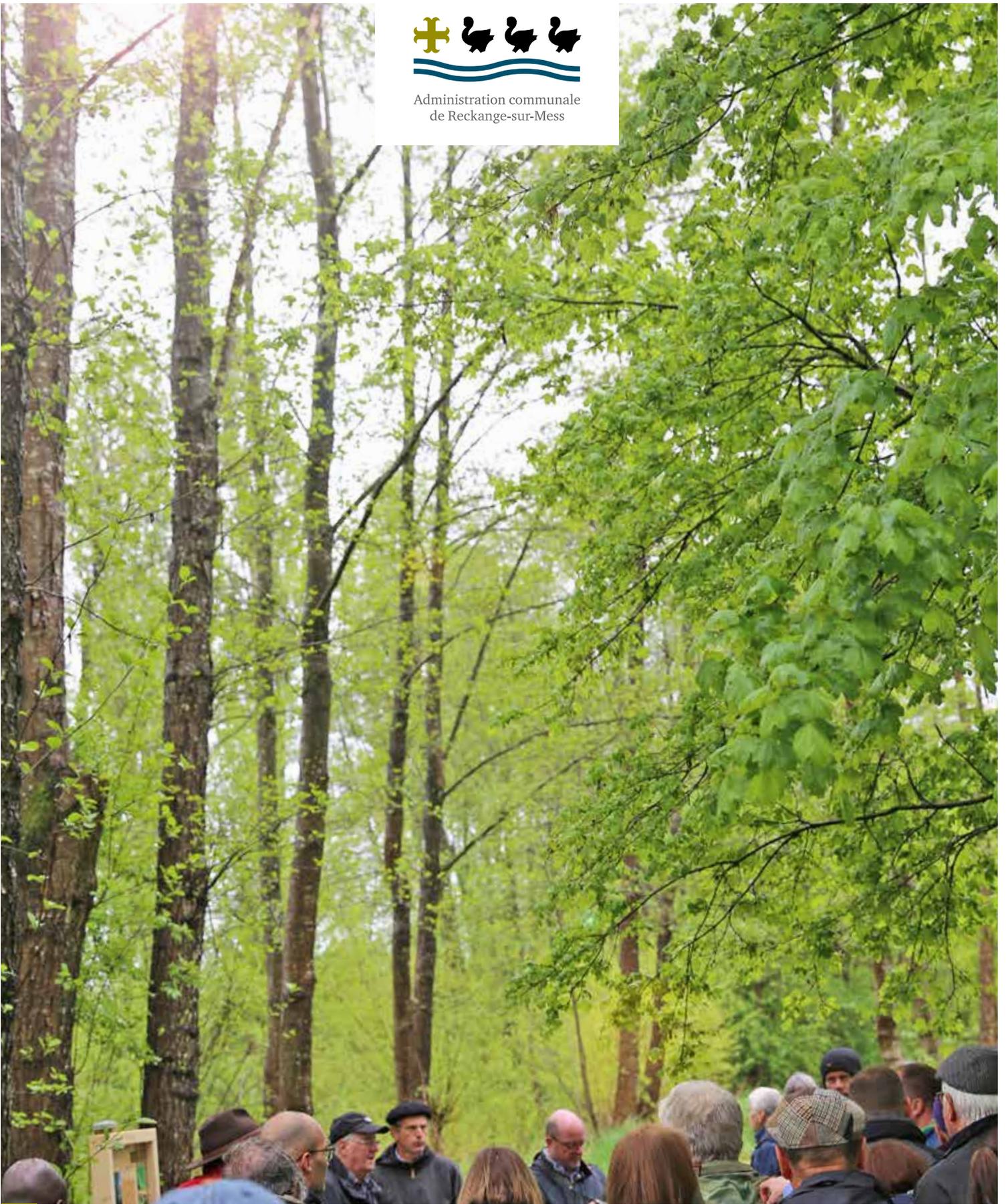




Administration communale  
de Reckange-sur-Mess



N°3 :: 2019

:: [www.reckange.lu](http://www.reckange.lu)

Gemengebuet

# Reckange-sur-Mess

RECKENG OP DER MESS :: PIISSENG :: LAMPECH :: EILENG :: RIEDGEN :: WICKRENG

# Impressum



## Editeur responsable:

Administration Communale de Reckange-sur-Mess

ISSN 2418-442X

## Mise en page et textes:

Julien Primout

## Photos:

Carole Gudendorff, Jean-Marc Liacy, Julien Primout, Akim Schmit

## Réalisation:

Reka Print +  
2a, Zare llot-Est  
L-4385 Ehlerange  
tél.: 48 26 36-1  
[www.reka.lu](http://www.reka.lu)

Imprimé sur du papier Cocoon offset recyclé



## Kennen Sie schon / Connaissez-vous



Um unseren Einwohnern dringende und wichtige Informationen zu übermitteln, hat die Gemeinde Reckingen/Mess **SMS2CITIZEN** eingeführt. In Notfällen (z.B. Wasserabschaltung, Straßensperren) kann die Gemeinde so ihre Einwohner unverzüglich per SMS erreichen und informieren.

**Melden Sie sich jetzt an:** [www.reckange.lu/mediatheque?media=88](http://www.reckange.lu/mediatheque?media=88), oder telefonisch: 37 00 24 - 26

Pour pouvoir transmettre des informations urgentes et importantes à ses habitants, la commune de Reckange-sur-Mess a instauré **SMS2CITIZEN**. Ainsi, en cas d'urgence (coupure d'eau, route barrée, etc.), la commune pourra avertir sans retard les habitants concernés par SMS.

**Inscrivez-vous dès maintenant:** [www.reckange.lu/mediatheque?media=88](http://www.reckange.lu/mediatheque?media=88) ou par téléphone au 37 00 24 - 26

<b>4</b>	Virwuert vum Här Buergermeeschter
<b>5</b>	Préface de Monsieur le Bourgmestre
<b>6</b>	Annuaire
<b>7-9</b>	Rapport de la séance du conseil communal du 4 avril 2019
<b>10-12</b>	Rapport vun der Sëtzung vum Gemengerot vum 4. Abrëll 2019
<b>13-14</b>	Rapport de la séance du conseil communal du 23 mai 2019
<b>15-16</b>	Rapport vun der Sëtzung vum Gemengerot vum 23. Mee 2019
<b>17</b>	Analyse d'eau potable
<b>18</b>	D'Jugendhaus Reckeng
<b>19</b>	Dohigekuckt / <i>coup d'oeil</i>
<b>20</b>	Faire Moiesdësch & Give-Away-Maart
<b>21</b>	Mérite sportif
<b>22-23</b>	Aweigung vum „Felten's Pol säi Léierpad" / <i>Inauguration du sentier didactique «Felten's Pol säi Léierpad»</i>
<b>24</b>	Ausstellung vu lokale Kënschtler / <i>Exposition d'artistes locaux</i>
<b>25</b>	Coupe Scolaire 2019
<b>26-27</b>	Reckenger MultiKulti 2019
<b>28</b>	Nopeschfest 2019 / <i>Fête des voisins 2019</i>
<b>29-31</b>	Virowend vun Nationalfeierdag 2019 / <i>Veille de fête nationale 2019</i>
<b>32-33</b>	Ons Story: De Joseph Wolff kritt 85 Joer / <i>Notre histoire: Les 85 ans de Joseph Wolff</i>
<b>34</b>	Interview: De Reckenger Rapper MAZ
<b>35</b>	Klimapakt: Wat ass dat? <i>Pacte climat: Qu'est-ce que c'est?</i>
<b>36-37</b>	Tipps fir déi waarm Summerméint / <i>Nos conseils pour la canicule</i>
<b>38</b>	SICONA & natur&ëmwelt
<b>38</b>	Pick It Up Luxembourg
<b>39</b>	An eegener Saach / <i>En ce qui nous concerne</i>
<b>40</b>	État civil
<b>✂ 41</b>	Année scolaire 2018/2019 - Demande de subside scolaire
<b>42-43</b>	Manifestatiounskalenner / <i>Calendrier des manifestations</i>



# Léif Matbierger aus der Gemeng Reckeng



Wéi all Joer si mir jo gespaant wéi de Summer sech wiederméisseg presentéiert. Abbé, bis elo hu mer schonn esou vill Sonn an Hëtzt erlieft dass et fir deen een oder anere scho bal ze vill war.

Loosse mir hoffen, dass de Summer 2019 esou gëtt dass jiddereen, d'Awunner déi hir Fräizäit heiheem verbréngen, genee ewéi eis Baueren, zefridde sinn. Mir däerfe jo net vergiessen dass eis Bauere gewësse Wiederkonditioune brauche fir vun hiner Aarbecht kennen ze liewen.

An deem Kontext well ech op dëser Plaz och nach eemol drun erënnere, dass mir op de Feldweeër an an der Natur respektvoll mateneen ëmgoe sollen. Virun allem gëtt nach ëmmer vill Knascht einfach an d'Wise geworf. Och Hënn, déi hir Geschäfte an der Natur erleedegen droen dozou bäi, dass hir Hannerloossenschaft mat an d'Heebotte kennt, wat schwéier gesondheetlech Problemer bei de Kéi kann erviruffen.

Et gëtt awer och vill Erfreelechtes ze zielen: Mir duerften am Mee dem Felten's Pol séi Léierpad aweien. Hei dierfte sech an Zukunft op deem Wee vu ronn 2 Kilometer vill Leit iwwer d'Spezifikatioune vun deene verschiddene Beem an Hecken informéieren. Ofgesi vun den Informatiounsschëlter um Wee kritt dir an der Receptioun vun der Gemeng eng flott Broschür mat Erklärungen zu dësem Projet.

Deen éischte Reckenger MultiKulti hat och e grouse Succès. Dës Organisatioun vun der Integratiounskommissioun, zesumme mat der KultuReck a.s.bl. huet gewisen, dass mir et fäerdeg bréngen d'Leit

aus deene verschiddenen Nationalitéiten aus der Gemeng fir e Fest zesummen ze bréngen. Enger nächster Editioun op eiser schmocker Duerfplaz zu Reckeng dierft näischt am Wee stoen, och aus deem Gronn dass mir e groussen Deel vum Benefice u 5 verschidden Organisatiounen iwwerreeche konnten.

De Gemengerot huet Ugangs Juli eng vun deene wichtigste Entschéedungen aus der Legislaturperiod gestëmmt: eisen neie PAG. Hei gëtt festgehalen ewéi eis Uertschaften sech an deenen nächste Jore weiderentwéckelen. Nodeems bal 10 Joer laang un dësem Projet geschafft gouf, kann een allen Acteuren nëmme Merci soe fir déi geleeschten Aarbecht, an d'Membere vum Gemengerot hu sécherlech déi beschtméiglech Variant op den Instanzewee geschéckt.

Elo freeë mer äis awer emol op déi bevirstoend Vakanz, op heiheem oder am Ausland wou mir den Akku erëm fëllen, fir am Hierscht nees voll motivéiert do weiderzefueren, wou mir opgehalen hunn.

Ech wënsche jidderengem eng schéi Vakanz, a kommt virun allem alleguer erëm gesond a monter heem.



Carlo Muller  
Buergermeeschter

# Chers citoyens de la commune de Reckange

Comme tous les ans, nous attendons et redoutons l'été avec la même impatience. Eh bien! Cette année, nous avons vécu des journées tellement chaudes et ensoleillées que pour certains, c'en était déjà trop.

Croisons les doigts pour que l'été 2019 profitera à tout le monde, aux concitoyens qui le passeront à la maison, mais aussi à nos paysans et fermiers. N'oublions pas que ce sont surtout eux qui dépendent des conditions météorologiques afin de pouvoir vivre de leur travail.

Dans ce contexte, je voudrais vous rappeler que, dans la nature et sur nos chemins ruraux, il est essentiel de se respecter mutuellement. Je remarque encore et toujours que beaucoup de détritiques sont jetés dans les prés et dans les champs. De même, les besoins des chiens faites dans les champs risquent d'être mélangées aux bottes de foin, ce qui peut provoquer de graves problèmes de santé auprès des vaches.

Mais retenons également le positif: en mai, nous avons eu l'immense plaisir d'inaugurer le sentier didactique de Paul Felten. Cette promenade, qui s'étend sur environ 2 kilomètres, ravira les promeneurs par son caractère pédagogique et ludique, avec ses 30 panneaux d'informations. De plus, une chouette brochure à emporter vous attend à la réception de la mairie.

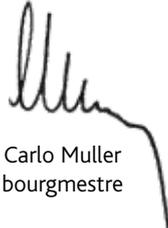
La première édition de la fête multiculturelle fût également couronnée de succès. Organisée par la commission de l'intégration et l'a.s.b.l. KultuReck, cette manifestation nous a prouvé qu'il était tout à fait possible de rassembler différentes nationalités et cultures dans la joie

et la bonne humeur. Nous remettons cela pour l'année prochaine! Surtout que cette fête nous a permis de reverser une partie des bénéfices à 5 organisations humanitaires.

Début juillet, le conseil communal a délibéré sur l'une des décisions les plus importantes de cette période législative: notre nouveau PAG. Ce PAG sera le chemin directeur du développement futur de nos localités. Nous achevons donc un projet qui a duré presque 10 ans, et nous ne pouvons que remercier les acteurs impliqués pour leur travail fourni. Je suis certain que les membres du conseil communal ont approuvé la meilleure version possible.

Mais les vacances approchent à grands pas. Qu'elles aient lieu à la maison ou loin d'ici, réjouissons-nous de cette pause et profitons-en pour recharger nos batteries. Nous pourrons dès lors reprendre le boulot à l'endroit où nous l'avons interrompu.

Je souhaite à chacune et chacun d'excellentes vacances, revenez-nous vite et en bonne santé.



Carlo Muller  
bourgmestre

**Heures d'ouverture de l'administration communale**

Lundi à Mercredi:  
8.30 à 11.30 et 14.00 à 16.30  
Jeudi: 7.00 à 11.30 et 14.00 à 19.00

**Gemeng Reckeng**

83, rue Jean-Pierre Hilger  
4980 Reckange-sur-Mess  
Téléphone: 37 00 24 - 1  
Fax: 37 92 20  
E-Mail: [commune@reckange.lu](mailto:commune@reckange.lu)

# Annuaire

## Collège des bourgmestre et échevins

Carlo MULLER	bourgmestre	621 29 91 90	<a href="mailto:camuller@pt.lu">camuller@pt.lu</a>
Robert LECLERC	1 <sup>er</sup> échevin	621 18 03 21	<a href="mailto:robert.leclerc@reckange.lu">robert.leclerc@reckange.lu</a>
Christian TOLKSDORF	2 <sup>e</sup> échevin	691 30 06 76	<a href="mailto:christian.tolksdorf@reckange.lu">christian.tolksdorf@reckange.lu</a>

## Conseil communal

Dominique DA COSTA	conseiller communal		<a href="mailto:dominique.dacosta@reckange.lu">dominique.dacosta@reckange.lu</a>
Lucien FRANCK	conseiller communal		<a href="mailto:franckl@pt.lu">franckl@pt.lu</a>
Sonja HEYARD-RIES	conseiller communal		<a href="mailto:sonja.heyard@reckange.lu">sonja.heyard@reckange.lu</a>
Marc LUDWIG	conseiller communal	621 41 91 26	<a href="mailto:marc.ludwig@reckange.lu">marc.ludwig@reckange.lu</a>
Esther SCHORTGEN	conseiller communal		<a href="mailto:esther.schortgen@reckange.lu">esther.schortgen@reckange.lu</a>
Nicole THORN	conseiller communal		<a href="mailto:nicole.thorn@reckange.lu">nicole.thorn@reckange.lu</a>

## Services communaux

<b>Réception/Population</b>	Fabienne DEL DEGAN		37 00 24 - 1	<a href="mailto:fabienne.deldegan@reckange.lu">fabienne.deldegan@reckange.lu</a>	
	Tim DRAUTH		37 00 24 - 1	<a href="mailto:tim.drauth@reckange.lu">tim.drauth@reckange.lu</a>	
<b>Facturation</b>	Nathalie HENSEN		37 00 24 - 23	<a href="mailto:nathalie.hensen@reckange.lu">nathalie.hensen@reckange.lu</a>	
<b>Secrétariat communal</b>	Savas KOROGLANOGLOU		37 00 24 - 20	<a href="mailto:savas.koroglanoglou@reckange.lu">savas.koroglanoglou@reckange.lu</a>	
<b>Etat civil / Ressources humaines</b>	Jenny MANNES		37 00 24 - 22	<a href="mailto:jenny.mannes@reckange.lu">jenny.mannes@reckange.lu</a>	
<b>Receveur communal</b>	Véronique GOBERT		37 00 24 - 30	<a href="mailto:veronique.gobert@reckange.lu">veronique.gobert@reckange.lu</a>	
<b>Relations publiques</b>	Julien PRIMOUT		37 00 24 - 26	<a href="mailto:julien.primout@reckange.lu">julien.primout@reckange.lu</a>	
<b>Service technique</b>	Serge VERMEULEN		37 00 24 - 48	<a href="mailto:serge.vermeulen@reckange.lu">serge.vermeulen@reckange.lu</a>	
	Magali JACOB		37 00 24 - 40	<a href="mailto:magali.jacob@reckange.lu">magali.jacob@reckange.lu</a>	
	Nicole KREIS		37 00 24 - 49	<a href="mailto:nicole.kreis@reckange.lu">nicole.kreis@reckange.lu</a>	
	Gilles SCHODER		37 00 24 - 42	<a href="mailto:gilles.schoder@reckange.lu">gilles.schoder@reckange.lu</a>	
<b>Atelier communal</b>	Jerry BERNAR		621 20 90 11	<a href="mailto:jerry.bernar@reckange.lu">jerry.bernar@reckange.lu</a>	
			37 13 45	<a href="mailto:atelier@reckange.lu">atelier@reckange.lu</a>	
<b>Service d'incendie</b>	Luc THINNES	chef de corps	55 44 05 - 1	<a href="mailto:thinnes.luc@cismr.lu">thinnes.luc@cismr.lu</a>	
		Permanence (décès)	621 20 93 11	(samedi de 9.00 - 12.00)	
		Permanence technique	621 37 00 24	(24h/24h)	
		Garde Forestier	Alain SCHOMER	621 20 21 52	
		Curé	Paul MULLER	95 80 49	
		Office Social Commun	Christian WEIS	26 11 37 25	(8.00 - 10.00)
		Hexemeeschter		26 37 05 76	
		Stëftung Hëllef Doheem		40 20 80	
		Police Porte du Sud		244 57 - 200	
		Police Esch-sur-Alzette		49 97 55 00	
		Police		113	
		Pompiers/Ambulance		112	

## Séance du conseil communal du 4 avril 2019

**Présents:** Carlo Muller (bourgmestre), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (échevins), Dominique Da Costa, Lucien Franck, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

### Erratum:

Une erreur s'est glissée dans le bulletin communal 02-2019: Monsieur **Marc Ludwig**, conseiller, alors que présent lors des **conseils communaux du 20 décembre 2018 et du 7 février 2019**, a été omis dans la liste de présences des rapports. Veuillez nous en excuser.

### 1. Informations du collège échevinal

- Le 1<sup>er</sup> février et 1<sup>er</sup> mars 2019, Monsieur Claude Bourkel et Monsieur Marc Thorn sont entrés en service à l'atelier communal.
- En février a eu lieu une réunion à la maison des jeunes, dénommée «Plateforme Jugendhaus», rassemblant des membres de la commune, de la Croix-Rouge et du Ministère de l'éducation. (cf. point 10)
- Les conseillers se sont réunis en groupe de travail relatifs à l'organisation scolaire et à un nouveau règlement concernant les subsides.
- Le collège échevinal de Reckange-sur-Mess et celui de Mondercange se sont réunis afin de discuter de différents projets et collaborations entre les deux communes.
- Une réunion entre le collège échevinal et le personnel de l'atelier communal a eu lieu, afin de présenter le nouveau système selon lequel leur rémunérations seront attribuées tel que stipulé dans la convention collective des communes du sud.
- Le collège échevinal a visité des «logements jeunesse» à Berchem, avec l'objectif de proposer un concept semblable à Reckange-sur-Mess: donner la possibilité à des jeunes d'être logés et de vivre indépendamment, sans pour autant devoir déboursier des sommes d'argent au-delà de leurs propres moyens.
- Le 26 mars 2019 a eu lieu une réunion de concertation quant aux éoliennes planifiées dans 5 différentes communes du sud. Le Ministère de l'environnement a donné son avis relatif à ce projet.
- Le collège échevinal de Reckange-sur-Mess a rencontré celui de Leudelange afin d'échanger sur les projets communs aux deux communes.
- Le collège s'est réuni avec des représentants de l'État pour la cause dénommée «soutien au développement durable des zones rurales». Il existe un certain nombre de subsides pour des projets en zone rurale, et Reckange-sur-Mess pourrait bénéficier de ceux-ci pour des projets dorés et déjà existants.
- Le collège échevinal ainsi que le service technique de la commune de Reckange-sur-Mess ont commencé à accueillir les premiers citoyens faisant part de leurs doléances dans le cadre de la refonte du PAG. Le conseil communal devra délibérer sur l'approbation des modifications répondant aux réclamations, tout en conciliant l'avis du Ministère de l'intérieur et de l'environnement.
- Le vendredi 5 avril 2019 aura lieu l'assemblée générale du tout nouveau CGDIS, où tous les conseillers sont conviés.
- Le samedi 11 mai 2019 aura lieu l'inauguration du sen-

tier didactique «Felten's Pol säi Léierpad», qui s'étend de Reckange-sur-Mess à Ehlinge et tout au long duquel sont décrit 30 arbres et arbustes indigènes. (voir pages 22, 23)

- Le samedi 18 mai 2019 aura lieu Coupe Scolaire autour de l'école fondamentale et dans le village de Reckange-sur-Mess. (voir page 25)
- Du vendredi 17 au dimanche 19 mai 2019 se déroulera l'exposition d'artistes locaux au Pëtzenhaus, organisée par la KultuReck a.s.b.l. Reckange-sur-Mess. (voir page 24)
- Le dimanche 19 mai 2019 aura lieu le premier «Reckenger MultiKulti», grande fête culturelle et culinaire, sur la place du village à Reckange-sur-Mess. Cet événement est organisé par la commission de l'intégration. (voir pages 26, 27)
- Le 23 mai 2019 aura lieu la prochaine réunion du conseil communal.
- Le 7 juin 2019 aura lieu la fête des voisins sur le parking de la commune de Reckange-sur-Mess, à laquelle tous nos concitoyens sont invités. (voir page 28)
- le 4 juillet 2019 aura lieu le conseil communal lors duquel le 2<sup>e</sup> vote du PAG et du PAP-QE aura lieu.

### 2. Approbation du rapport de la dernière séance du collège échevinal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rapport de la dernière séance du conseil communal.

### 3. Approbation de devis extraordinaires

#### a) Renouvellement de la cour de la mairie de Reckange-sur-Mess

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis relatif aux frais de réaménagement de la cour de la mairie de Reckange-sur-Mess. Ce devis comprend l'aménagement de places de parking, l'installation d'un garage, la réfection du mur et divers autres petits travaux. Ce devis s'élève à un montant total de 386.100 €.

#### b) Agrandissement de l'atelier communal - Installation d'un dépôt de sel

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis relatif aux frais de réaménagement de la cour de l'atelier communal et plus particulièrement par l'installation d'un dépôt de sel. Ce devis s'élève à un montant total de 39.195 €.

#### c) Aménagement d'un caniveau pour eau de pluie à Pissange

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis relatif aux frais de réaménagement de la «Duerfstrooss» à Pissange. En cas de pluie diluviennes voire de crues soudaines, cette rue est régulièrement inondée près du lavoir. En vue de remédier

au problème d'évacuation des eaux de pluie venant des champs, un caniveau «aco drain», avec raccordement au réseau existant, sera installé. Ce devis s'élève à un montant total de 25.000 €.

#### d) Aménagement de places de stationnement à Limpach

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis relatif aux frais d'aménagement de l'entrée en localité de Limpach et l'aménagement de places de stationnement aux abords du CR178. Ce devis s'élève à un montant total de 170.000 €.

#### e) Château d'eau «Hoën» à Roedgen - Remplacement partiel de la tuyauterie

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis relatif aux frais de remplacement partiel de la tuyauterie alimentation sortie bassin. Ce devis s'élève à un montant total de 30.000 €.

#### 4. Approbation de la convention d'exécution pour la réalisation d'un plan d'aménagement particulier

Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet d'aménagement particulier à Limpach, «Op Wisschen II».

#### 5. Décision quant au projet d'aménagement particulier concernant des fonds à Wickrange

Il est proposé au conseil communal de retirer le point de l'ordre du jour. Le dossier complété sera présenté à l'ordre du jour de la prochaine séance du conseil communal. Ce dossier concerne le projet d'aménagement particulier concernant des fonds à Wickrange, «Op dem Pad».

#### 6. Approbation de plusieurs conventions de servitude d'utilité publique

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention dans laquelle les communes de Reckange-sur-Mess et Dippach prévoient la construction d'un nouveau collecteur d'eaux usées reliant les localités de Reckange-sur-Mess et Pontpierre. Considérant que ce nouveau collecteur traversera des terrains appartenant à des particuliers, des conventions de servitude d'utilité publique devront être signées entre parties.

#### 7. Décision de reclasser deux terrains du domaine public communal en domaine privé communal

a) Le conseil communal approuve à l'unanimité le reclassement d'une parcelle de terrain, située à la rue Jean-Pierre Hilger du

domaine public communal en domaine communal privé en vue d'un échange ultérieur.

b) Le conseil communal approuve à l'unanimité le reclassement d'une parcelle de terrain, située dans la rue de la Montée, du domaine public communal en domaine communal privé en vue d'un échange ultérieur.

#### 8. Approbation d'un compromis de vente

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acquisition par la commune de fonds situés à Reckange-sur-Mess dans la rue Kamerich.

#### 9. Approbation de six actes notariés

Le conseil communal approuve à l'unanimité les six actes notariés des transactions immobilières suivants:

- Acquisition par la commune d'un pré à Ehlinge, «Im Brill»
- Acquisition par la commune d'une place à Limpach, «Rue de Pissange»
- Acquisition par la commune d'une emprise à Reckange-sur-Mess, «Buchholz»
- Acquisition par la commune d'une place voirie à Reckange-sur-Mess, «Beim Hohbour»
- Échange de fonds entre la commune et leurs propriétaires à Roedgen, «rue Letschheck».

#### 10. Croix-Rouge luxembourgeoise - approbation d'une convention de financement

Le conseil communal approuve à 8 voix contre une abstention la convention couvrant la période de financement de la Maison des Jeunes d'Ehlinge, allant du 1<sup>er</sup> mars 2019 au 31 décembre 2019, prévoyant les dispositions détaillées de gestion financière, en particulier en ce qui concerne une participation intégrale des frais de personnel d'un éducateur diplômé à raison de 20 heures par semaine.

#### 11. Approbation de contrats de concession temporaire et perpétuelle des cimetières de la commune de Reckange-sur-Mess

Le conseil communal approuve à l'unanimité les contrats de concession temporaire et perpétuelle des cimetières de la commune de Reckange-sur-Mess.



### Eng Hand wäscht déi aner!

D'Gemeng Reckeng op der Mess kuckt zrëck op eng laangjäreg Zesummenaarbecht mat der **Stämm vun der Strooss a.s.b.l.**  
Zum Beispill sammele mir, zousätzlech zu de Schlofsäck, dësen Hierscht och Kleeder fir de Wanter.

Wann dir, wéi mir, dëser Associatioun, déi **Mënschen an Nout** zur Hëllef kënnt, och ënnerstëtze wëllt, da kënnt dir en Don maachen a Form vun engem „Abonnement de Soutien“, andeems dir eng Iwwerweisung mat der entsprechender Zomm op de Konto **LU63 0019 2100 0888 3000** bei der **BCEE** maacht:

- Joresabonnement Magasinn a Memberskaart: 20 EUR
- Joresabonnement Magasinn : 15 EUR
- Memberskaart : 10 EUR

## 12. Allocation de subsides extraordinaires

- a) Le conseil communal approuve à l'unanimité le subside extraordinaire à allouer à l'a.s.b.l. «Société pour la Protection des Animaux Dudelange». Suite au bilan des entrées et sorties de chiens et chats dans l'asile de Dudelange au courant de l'année 2018, un animal a été remis par un habitant de la commune de Reckange-sur-Mess, qui de ce fait a été hébergé. Les coûts pour l'hébergement de cet animal s'élevaient à 1.412,73.- €. Il est donc proposé de leur allouer un subside de 250 €.
- b) Le conseil communal approuve à l'unanimité le subside extraordinaire à allouer à l'École de Musique de l'Union Grand-Duc Adolphe. L'école de musique de l'UGDA organise une tournée de concerts de deux semaines au Canada et aux Etats-Unis avec le «National Youth Wind Orchestra Luxembourg» (du 23 juillet au 7 août 2019). Afin de soutenir cette action en faveur des jeunes, il est proposé d'allouer un subside de 250 €, en guise de parrainage de la tournée.

## 13. Décision sur l'octroi d'un subside extraordinaire pour le 30<sup>e</sup> anniversaire d'une association locale

Le conseil communal approuve à l'unanimité le subside extraordinaire à allouer à l'association Sport Loisir Gemeng Reckeng/Mess à l'occasion de son 30<sup>e</sup> anniversaire: A l'image de subsides similaires accordées aux associations locales célébrant un anniversaire, il est proposé d'allouer un subside de 30 x 50 €, soit 1.500 €.

## 14. Statuts «natur&ëmwelt Leideleng-Reckeng» et «Association Luxembourg-Pérou a.s.b.l.»

Le conseil communal prend connaissance des statuts des associations «natur&ëmwelt Leideleng-Reckeng» et «Association Luxembourg-Pérou a.s.b.l.»

## 15. Divers (questions au collège échevinal)

### Esther Schortgen (conseillère):

L'arrêt de bus sur la route entre Roedgen et Reckange, où s'arrêtent notamment de nombreux bus scolaires, représente un certain danger car il se situe hors localité et donc hors d'une zone 30. La vitesse y est limitée à 90 km/h. Serait-il possible d'envisager le déplacement de cet arrêt à l'intérieur de la localité ou à défaut, un balisage plus distinct?

Monsieur le bourgmestre Carlo Muller répond qu'il est impossible, selon les Ponts & chaussées, d'y créer une zone limitée à 50 km/h à cet endroit, car ce types de zones n'est que possible à l'intérieur des localités. L'installation de feux rouges est également impossible. Déplacer l'arrêt semble compliqué, faute d'endroit adéquat.

Monsieur Serge Vermeulen, chef du service technique, propose d'intégrer cette question au projet «entrées de localités», en collaboration avec les Ponts et chaussées. Ce projet permettrait de sécuriser le périmètre en poussant les conducteurs à ralentir par d'autres moyens.

Dohigekuckt  
Coup d'œil



24.01.2019: D'Integratiounskommissioun huet op déi 2. Editioun vum „Braddeldësch” agelueden, dës Kéier am Centre de Rencontre „Um Buer” zu Éileng / La commission de l'intégration a invité les citoyens à la seconde édition du «Braddeldësch», cette fois-ci au Centre de Rencontre «Um Buer» à Ehlange.



Administration communale  
de Reckange-sur-Mess

# AVIS

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Reckange-sur-Mess, en sa séance du

7 février 2019, a modifié le règlement-taxe relatif au service «Nightrider», décision approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur le 12 avril 2019, référence 82bx76e72.

Le texte de cette délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Reckange-sur-Mess, le 2 mai 2019.

Le collège des bourgmestre et échevins

**Carlo Muller, bourgmestre**  
**Robert Leclerc, échevin**  
**Christian Tolksdorf, échevin**

## Sëtzung vum Gemengerot vum 4. Abrëll 2019

**Uwiesend:** Carlo Muller (Buergermeeschter), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (Schäffen), Dominique Da Costa, Lucien Franck, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (Conseilleren), Savas Koroglanoglou (Gemengesekretär)

### 1. Informatiounen vum Schäfferot

- Den 1. Februar an den 1. Mäerz hunn den Här Claude Bourkel a den Här Marc Thorn als Aarbechter am Gemengenatelier hiren Déngscht ugetrueden.
- Am Februar huet d'Reunioun „Plattform Jugendhaus“ am Reckenger Jugendhaus stattfonnt, wou sech Membere vun der Gemeng, vum Roude Kräiz a vum Ministère de l'Éducatioun zesummefonnt hunn. (cf. Punkt 10)
- D'Gemengeconseilleren hunn sech an engem Aarbechtsgrupp mat der Schouloorganisatioun an dem neie Subsidreglement auserneegesat.
- D'Reckenger a Monnerecher Schäfferéit hu sech versammelt fir iwwert verschidde Projeten an Zesummenaarbechten vu béide Gemengen ze diskutéieren.
- De Reckenger Schäfferot huet sech mam Personal vum Gemengenatelier getraff fir den neie System virzestellen, mat deem an Zukunft d'Salären ausbezuelt ginn. Dëse System ass am Kollektivvertrag vum den Aarbechter vun de Südgemenge virgeschriwwen.
- De Reckenger Schäfferot huet zu Biergem déi nei „Logements Jeunesse“ besicht, mam Zil en ähnlecht Konzept zu Reckeng op der Mess ze proposéieren: Jonke Leit d'Méiglechkeet ze ginn, déi éischt Schrëtt an en onofhängegt Liewen ze maachen, ouni dobäi iwwert hir finanziell Méiglechkeeten auszuschéissen.
- De 26. Mäerz 2019 huet eng Reunioun iwwert déi geplangte Wandrieder a 5 verschidde Südgemenge stattfonnt. Den Ëmweltministère huet dobäi och säin Avis zu dësem Projet ofginn.
- De Reckenger a Leidelenger Gemengerot hu sech getraff fir sech iwwert d'Projete vu béide Gemengen auszetauschen.
- De Schäfferot huet sech mat staatleche Verrieder vun der Initiativ „soutien au développement durable des zones rurales“. Et gëtt eng gewësse Rei u Subside fir Projeten a ländleche Géigenden. D'Gemeng Reckeng op der Mess huet gewësse Projeten, fir déi dës Subsiden a Fro kommen.
- De Gemengerot an de Service Technique vun der Gemeng hunn ugefaangen, déi éischt Bierger, déi am Kader vun der Refonte vum PAG Reklamatiounen eragereecht hunn, z'empfänken. De Gemengerot wäert d'Entscheidung treffen, op Ännerungen op dës Reklamatiounen hi geneemegt ginn an d'Meenung vum Ministère de l'Intérieur a vum Environnement mat afléisse loossen.
- Freides de 5. Abrëll 2019 fënnt d'Generalversammlung vum neie CGDIS statt, all Gemengeconseiller ass häerzlech agelueden.
- Samschdes den 11. Mee 2019 gëtt dem „Felten's Pol säi Léierpad“ ageweit, dee sech vu Reckeng bis op Éileng zitt. 30 einheimesch Strächer a Beem gi laanscht de Wee erkläert. (cf. S. 22, 23)
- Samschdes den 18. Mee 2019 fënnt d'Coupe Scolaire statt, an a ronderëm dem Reckenger Duerfkär an der Reckenger Primärschoul. (cf. S. 25)
- Vu Freides dem 17. bis Sonndes dem 19. Mee 2019 fënnt d'Aus-

stellung vun de lokale Kënschtler am Pëtzenhaus statt. Dës Ausstellung gëtt vun der KultuReck a.s.b.l. Reckeng op der Mess organiséiert. (cf. S. 24)

- Sonndes den 19. Mee 2019 fënnt deen éischte „Reckenger MultiKulti“ statt. Dëst ass eng grouss kulturell a kulinaresch Feier op der Duerfplaz zu Reckeng. Dës Feier gëtt vun der Integratiounskommissioun organiséiert. (cf. S. 26, 27)
- Den 23. Mee 2019 fënnt déi nächst öffentlech Gemengerotssëtzung statt.
- De 7 Juni 2019 fënnt d'Nopeschfest um Parking vun der Gemeng statt. All d'Matbierger sinn häerzlech agelueden. (cf. S. 28)
- De 4. Juli 2019 gëtt am Gemengerot den 2. Vote iwwert de PAG an de PAP-QE gestëmmt.

### 2. Geneemegung vum Rapport vun der leschter Gemengerotssëtzung

De Gemengerot geneemegt eestëmmege de Rapport vun der leschter Gemengerotssëtzung.

### 3. Geneemegung vun extraordinären Deviser

#### a) Erneuerung vum Haff vun der Reckenger Gemeng

De Gemengerot geneemegt eestëmmege den Devis, dee sech op d'Käschte fir de Reamenagement vum Haff vun der Reckenger Gemeng bezitt. Dës Käschte beinhalten d'Amenagement vu Parkplazen, d'Installatioun vun engem Garage, d'Astandsetzung vun de Maueren an divers kleng Aarbechten. Den Devis entsprécht engem Total vun 386.100 €.

#### b) Vergrößerung vum Gemengenatelier - Installatioun vun engem Stréisalzdepot

De Gemengerot geneemegt eestëmmege den Devis, dee sech op op d'Käschte fir d'Vergrößerung vum Gemengenatelier bezitt, speziell fir d'Installatioun vun engem Stréisalzdepot. Dësen Devis entsprécht engem Total vun 39.195 €.

#### c) Amenagement vun engem Reewaasseroffloss zu Piisseng

De Gemengerot geneemegt eestëmmege den Devis, dee sech op d'Instandsetzung vun der Duerfstrooss zu Piisseng bezitt. Am Fall vu staarkem Reen oder Héichwaasser ass dës Strooss reegelméisseg an der Géigend vum Wäschbur iwwerschwemmt. Fir dësem Reewaasser, wat aus de Felder kënnt, entgéintzewierken, iwwerschwemmt, gëtt en „aco drain“ Offloss installéiert, an un den existéierende Réseau uegebonden. Dësen Devis entsprécht engem Total vu 25.000 €.

#### d) Amenagement vu Parkplazen zu Lampech

De Gemengerot geneemegt eestëmmege den Devis, dee sech op d'Käschte fir de Amenagement vun der Lampecher Duerf-Entrée an d'Amenagement vu Parkplaze laanscht den CR178 bezitt. Dësen Devis entsprécht engem Total vun 170.000 €.

- e) **De Waassertuerm „Hoën" zu Riedgen - Deelersetze vun der Réier**  
De Gemengerot geneemegt eestëmmegen Devis, dee sech op d'Käschte fir d'Deelersetzung vun der Réier bezitt. Dësen Devis entsprécht engem Total vun 30.000 €.
4. **Geneemegung vun enger Exekutiounskonventioun fir d'Realisatioun vun engem Plan d'Aménagement Particulier**  
De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Plan d'Aménagement Particulier zu Lampech, „Op Wisschen II".
5. **Entscheidung iwwert de Projet d'aménagement particulier vu Grondstécker zu Wickreng**  
Dem Gemengerot gëtt virgeschloen, dëse Punkt vum Ordre du Jour ze huelen. E vervollstännegten Dossier wäert am nächste Gemengerot virgestallt ginn. Dësen Dossier betrëfft de Projet d'aménagement particulier vu Grondstécker zu Wickreng, „Op dem Pad".
6. **Geneemegung vu Konventiounen iwwert Servitude d'utilité publique**  
De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Konventioun an där d'Gemenge Reckeng op der Mess an Dippech d'Konstruktioun vun engem neien Ofwaasserkollekter virgesinn, deen d'Uertschafte Reckeng op der Mess a Steebrécken matenee verbënnt. Well dësen neie Kollekter deelweis iwwert privat Grondstécker verluet muss ginn, musse Konventiounen iwwert Servitudes d'utilité publique tëschen de Gemengen an de Proprietären ënnerschriwwen ginn.
7. **Entscheidung iwwert d'Reklassement vun 2 öffentleche Grondstécker an 2 privat Gemengegrondstécker**  
a) De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Reklassement vun enger Parzell an der rue Jean-Pierre Hilger, vum öffentleche Gemengegrondstéck zum private Gemengegrondstéck, dëst en vue vun engem bevirstoenden Tosch.  
b) De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Reklassement vun enger Parzell an der rue de la Montée, vum öffentleche Gemengegrondstéck zum private Gemengegrondstéck, dëst en vue vun engem bevirstoenden Tosch.
8. **Geneemegung vun engem Kafvertrag**  
De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Acquisitioun vu Grondstécker zu Reckeng op der Mess, an der rue Kamerich.
9. **Geneemegung vu 6 Notairesakten**  
De Gemengerot geneemegt eestëmmeg déi folgend 6 Notairesakte vun immobiliären Transaktiounen:  
a) d'Gemeng keeft eng Wiss zu Éileng, „Am Brill".  
b) d'Gemeng keeft eng Plaz zu Lampech, „Rue de Pissange".  
c) d'Gemeng keeft eng Emprise zu Reckeng op der Mess, „Buchholz".  
d) d'Gemeng keeft eng Place Voirie zu Reckeng op der Mess, „Beim Hohbour".  
e) Tosch vu Grondstécker tëschen hire Besëtzer an der Gemeng zu Riedgen, „rue Letscheck".
10. **Lëtzebuurger Rout Kräiz - Geneemegung vun engem Finanzéierungsafkommen**  
De Gemengerot geneemegt mat 8 Stëmme géint eng Enthaltung d'Konventioun, déi d'Finanzéierungsperiod vum Jugendhaus



26.06.2019:

D'Gemeng Reckeng op der Mess huet, an Zesummenaarbecht mat der Integratiounskommissioun an der KultuReck a.s.b.l., de Veräiner, déi um Reckenger MultiKulti matgemaach hunn, hire Chèque iwwerrecht. En Deel vum Gewinn vun dësem Fest gouf u folgend Veräiner gespent: ABRAM a.s.b.l., Amis du Cameroun, Association Luxembourg-Pérou, Dippech Hëlleft a Kenia-Frënn-Lëtzebuerg a.s.b.l. /

*La commune de Reckange-sur-Mess a, en compagnie de la commission de l'intégration et de l'a.s.b.l. KultuReck, remis des chèques aux associations présentes à la fête multiculturelle du 19 mai 2019. Une partie des bénéfices de cette fête a été reversé aux associations suivantes: ABRAM a.s.b.l., Amis du Cameroun, Association Luxembourg-Pérou, Dippech Hëlleft, Kenia-Frënn-Lëtzebuerg a.s.b.l.*

vum 1. Mäerz bis 31. Dezember 2019 ofdeckt. Dës Konventioun hält déi komplett finanziell Gestiou fest, a speziell d'integral Participatioun un de Personalkäschte fir en zousätzlechen, diploméierten Educateur hallefdaags anzustellen.

#### 11. Geneemegung vun temporären an éiweglaafende Konzessionsverträge vun de Reckenger Kierfechter.

De Gemengerot geneemegt eestëmmege déi temporär an éiweglaafend Konzessionsverträge vun de Reckenger Kierfechter.

#### 12. Allocatioun vun extraordinäre Subsidien

a) De Gemengerot geneemegt eestëmmege en extraordinäre Subside vun 250 € fir d'a.s.b.l. „Société pour la Protection des Animaux Dudelange“. Dem Bilan vun den Entréeën a Sortië vun Hënn a Kazen iwwert d'Joer 2018 no, huet een Awunner vun der Gemeng Reckeng op der Mess en Déier ofginn, dat sait deem do ënnerbruecht gëtt. D'Käschte fir dës Déier ënnerzëbréngen belafen sech op 1.412,73 €.

b) De Gemengerot geneemegt eestëmmege en extraordinäre Subside fir d'Ecole de Musique de l'Union Grand-Duc Adolphe. d'UGDA organiséiert vum 23. Juli bis de 7. August 2019 eng Concertstournée a Kanada an an den USA mat dem „National Youth Wind Orchestra Luxembourg“. Fir d'Jugend ze fërderen an dës Tournée ze sponsieren, gëtt e Subside vun 250 € virgeschloen.

#### 13. Entscheedung iwwert d'Geneemegung vun engem extraordinäre Subside fir den 30. Anniversaire vun engem lokale Veräin

De Gemengerot geneemegt eestëmmege den extraordinäre Subside fir de lokale Veräin Sport Loisir Reckeng op der Mess, dee säin 30. Anniversaire feiert. Wéi bei all anere Subsidien och, deen

engem Veräin fir en Anniversaire geneemegt gëtt, proposéiert de Schäfferot 30 x 50 €, also 1.500 € ze geneemegen.

#### 14. Statuter vun „natur&ëmwelt Leideleng-Reckeng“ an „Association Luxembourg-Pérou a.s.b.l.“

De Gemengerot hält d'Statuter vun „natur&ëmwelt Leideleng-Reckeng“ an „Association Luxembourg-Pérou a.s.b.l.“ zur Kenntnis.

#### 15. Verschiddenes (Froen un de Schäfferot)

##### Esther Schortgen (Conseillère):

D'Bushaltestell op der Streck tëschent Riedgen a Reckeng, wou ënner anerem vill Schoulbusser halen, stellt eng gewësse Gefordderung well se ausserhalb vun der Uertschaft, an dowéint ausserhalb vun der Zone Tempo 30 läit. d'Geschwindigkeit ass op där Plaz op 90 km/h begrenzt. Wier et méiglech, dës Busarrët an d'Uertschaft eranzeréckelen, bzw. déi ganz Plaz ronderëm d'Haltestell nach besser ofzesécheren?

Den Här Buergermeeschter Carlo Muller äntwert dass et op där Plaz läut Pont & Chaussées onméiglech ass, eng Zone Tempo 50 ze maachen, well och déi Zonen just bannen den Uertschaft méiglech sinn. Och rout Luuchte wieren op dëser Plaz net méiglech. Fir d'Haltestell ze verréckele feelt eng passend Plaz.

Den Här Serge Vermeulen, Chef vum Service Technique, schléit vir, dës Fro an de Projet „entrées de localités“, an zesummenaarbecht mat de Ponts et Chaussées, fléissen ze loossen. Dës Projet géng et erméiglechen, dës Plaz méi sécher ze maachen, andeems een d'Automobilisten iwwert aner Weeër zum Ofbremse bréngt.



De Savas Koroglanoglou, de Marc Thorn, de Jerry Bernar an de Laurent Hames huelen deel un der Initiativ „Mam Vélo op d'Schaff“ vum Verkéiersverband.

Domat engagéiere si sech, während der Period vum 15. Mee bis 31. Juli 2019 op mannst 15 mol mam Vélo op d'Aarbecht ze fueren. /

Savas Koroglanoglou, Marc Thorn, Laurent Hames, Jerry Bernar et Laurent Hames participent à l'initiative «Mam Velo op d'Schaff» («Au boulot à vélo») de la communauté des transports. De la période du 15 mai au 31 juillet 2019, nos 4 collègues s'engagent à se rendre au travail au moins 15 fois à vélo.

## Séance du conseil communal du 23 mai 2019

**Présents:** Carlo Muller (bourgmestre), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (échevins), Lucien Franck, Dominique Da Costa, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

### 1. Informations du collège échevinal

- Le 11 avril 2019, le collège échevinal ainsi que le service technique de la commune de Reckange-sur-Mess ont accueilli les premiers citoyens faisant part de leurs doléances dans le cadre de la refonte du PAG.
- Le 24 avril 2019, le collège échevinal s'est réuni avec l'association «Le Cycliste Tétange». Le traditionnel festival cycliste de septembre est avancé au 7 juillet 2019. Le 21 septembre 2019, tout le village de Reckange-sur-Mess sera sous le signe de l'«Urban Cross», qui aura lieu en soirée, avec animations et illuminations. L'Urban Cross fait partie de la saison cyclo-cross.
- Le 2 mai 2019, la nouvelle collaboratrice à l'administration communale, Madame Jenny Mannes, est entrée en fonction.
- Le 16 mai 2019 a été réparti le travail de vacances estivales entre les 17 candidats retenus.
- Le 20 mai 2019 ont été publiés les avis de marché relatifs au réaménagement de la rue Kamerich et de l'aménagement de places de parking dans la rue de Reckange à Limpach.
- Madame Lola Fattori, responsable de la maison des jeunes de Reckange-sur-Mess, sera désormais épaulée par Monsieur Kevin Timoteo, affecté à la maison des jeunes à mi-temps depuis le 2 mai 2019.
- Le 3 juin 2019 se réunira un groupe de travail composé du collège échevinal et des conseillers afin de procéder à l'affectation de la première liste des corps enseignants.
- Le 7 juin 2019 aura lieu la fête des voisins sur le parking de la commune de Reckange-sur-Mess, à laquelle tous nos concitoyens sont invités. (voir page 28)
- Le 13 juin 2019 aura lieu la journée des bourgmestres, à laquelle tous les conseillers sont conviés.
- Le 20 juin 2019 se réunira un groupe de travail autour de la refonte du PAG.
- La prochaine réunion du conseil communal aura lieu le jeudi, 4 juillet 2019, date à laquelle le vote définitif du PAG et du PAP-QE aura lieu.

### 2. Approbation du rapport de la dernière séance du collège échevinal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rapport de la dernière séance du conseil communal.

### 3. Approbation de l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2018

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2018.

### 4. Approbation de titres de recettes de rapportant à l'exercice 2018

Le conseil communal approuve à l'unanimité les titres de recettes pour un montant total de 135.495,14 €.

### 5. Aménagement d'un arrêt de bus dans la rue Jean-Pierre Hilger à Reckange-sur-Mess

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis relatif à l'aménagement d'un arrêt de bus à la hauteur du cimetière dans la rue Jean-Pierre Hilger à Reckange-sur-Mess. Le nouvel emplacement de cet arrêt de bus permettra d'y aménager un abri, contrairement à l'arrêt près de l'église. Le devis estimatif de ces travaux d'aménagement prévoit une dépense de 110.000 €.

### 6. Décision quant au projet d'aménagement particulier concernant des fonds à Wickrange, «Op dem Pad»

Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet d'aménagement particulier concernant des fonds à Wickrange, «Op dem Pad». Sur ce terrain sera aménagé un projet se déclinant en trois parties:

1. Une zone commerciale et artisanale comprenant le projet «Motorworld», un grand centre articulé autour de la voiture et de la passion pour la conduite et l'automobile.
2. Un lotissement avec environ 125 logements.
3. Une zone pour des bâtiments publics ainsi qu'une maison de soins ou un CIPA.

### 7. Approbation d'un décompte relatif à des travaux extraordinaires

Le conseil communal approuve à l'unanimité les décomptes relatifs à la rénovation du centre sportif de Reckange-sur-Mess, comprenant des travaux de façade et l'établissement d'un dossier commodo-incommodo. Le total des devis approuvés s'élevait à 50.000 €, alors que le total de la dépense effective ne s'élève qu'à 35.887,93 €.

### 8. Approbation d'un compromis de vente

Dans le cadre des travaux de réaménagement de la rue Kamerich à Reckange-sur-Mess, le conseil communal approuve à l'unanimité l'acquisition par la commune d'une emprise privée se situant dans cette rue. (Monsieur Lucien Franck absent mais excusé durant la délibération sur ce point.)

### 9. Approbation d'un avenant à la convention relative à l'accueil de bénéficiaires de protection internationale

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'avenant stipulant que «La convention conclue en date du 26 mars 2016 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Reckange-sur-Mess et l'État luxembourgeois relative à l'accueil et l'intégration des bénéficiaires d'une protection internationale est prolongée pour une nouvelle période de trois ans jusqu'au 30 avril 2022». En effet, cette convention relative à l'accueil de

bénéficiaires de protection internationale, détermine les conditions de mise à disposition de trois logements aux bénéficiaires de protection internationale du 1<sup>er</sup> mai 2016 au 30 avril 2019.

#### 10. Résiliation d'un contrat de bail

Le conseil communal approuve à l'unanimité le protocole de résiliation anticipé, signé d'un commun accord en date du 3 avril 2019, du contrat de bail avec la société EMGM s.à r.l. pour la mise à disposition de divers locaux (local brasserie, salle de jeu de quilles, bureau et deux terrasses) dans le Centre de Rencontre «Um Buer» à Ehrlange. Ce bail est donc résilié avec effet au 31 mai 2019.

#### 11. Approbation d'un nouveau règlement de fonctionnement interne du personnel enseignant de la commune de Reckange-sur-Mess

Le conseil communal approuve à l'unanimité le règlement fixant les modalités de fonctionnement de l'enseignement fondamental de la commune de Reckange-sur-Mess, tel qu'il a été approuvé par le personnel enseignant et la commission scolaire.

#### 12. Approbation de l'organisation scolaire provisoire 2019/2020

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'organisation scolaire provisoire 2019/2020. Au préalable, ces documents ont été avisés favorablement par la commission scolaire.

#### 13. Approbation du plan d'encadrement périscolaire 2019/2020

Le conseil communal approuve à l'unanimité le plan d'encadrement périscolaire 2019/2020. Au préalable, ces documents ont été avisés favorablement par la commission scolaire.

#### 14. Cimetières de la commune de Reckange-sur-Mess - approbation de contrats

Le conseil communal approuve à l'unanimité les contrats passés entre le collège des bourgmestres et des habitants de la

commune. Il s'agit de trois contrats de concession temporaire de 30 ans et six contrats de concession temporaire perpétuelle de 30 ans.

#### 15. Allocation d'un subside extraordinaire

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'allocation d'un subside s'élevant à 1.250 €, suite au lancement d'une campagne de sensibilisation grand public «maladie psychique et Travail» de l'a.s.b.l. ATP.

#### 16. Prise de connaissance de statuts

Le conseil communal prend connaissance des statuts «Frënn vun de Kirchen aus der Gemeng Reckeng a.s.b.l.»

#### 17. Divers

##### Esther Schortgen (conseillère):

Depuis peu, les doléances contre le tapage nocturne provenant du Centre de Rencontre «Um Buer» à Ehrlange se sont multipliées. Les services de police doivent intervenir régulièrement. Esther Schortgen souhaite trouver des solutions afin de ne pas dégrader la réputation du Centre de Rencontre et de garantir le calme aux voisins du centre. Elle propose plusieurs idées afin de contenir ce problème, qui seront toutes intégrées dans une réunion de travail relative à ce sujet et ayant lieu dans un futur proche.

#### Séance à huis clos:

#### 18. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité la nomination définitive d'un fonctionnaire communal.

#### 19. Démission d'un fonctionnaire communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité la démission d'un fonctionnaire communal.



De Centre de Rencontre „Um Buer” zu Éileng, mat senger neie Photovoltaik-Installatioun um Daach. /  
Le Centre de Rencontre «Um Buer» à Ehrlange, avec ses nouvelles installations photovoltaïques sur le toit.

## Sëtzung vum Gemengerot vum 23. Mee 2019

**Uwiesend:** Carlo Muller (Buergermeeschter), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (Schäffen), Dominique Da Costa, Lucien Franck, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (Conseilleren), Savas Koroglanoglou (Gemengesekretär)

### 1. Informatiounen vum Schäfferot

- Den 11. Abrëll 2019 huet de Schäfferot, zesumme mam Service Technique vun der Gemeng Reckeng op der Mess, déi éischt Matbierger empfangen déi, am Kader vun der Refonte vum PAG, hier Doleance presentéiert hunn.
- De 24. Abrëll 2019 huet de Schäfferot sech mat dem Veräin „Le Cycliste Tétange“ getraff. Den traditionelle Vélofestival ass vu September op de 7. Juli 2019 no vir verréckelt. Den 21. September 2019 fënnt dofir den „Urban Cross“ am Reckenger Duerfkär statt. Den Urban Cross gehéiert zur Cyclocross-Saison a wäert géint der Owend stattfannen, mat flotte Beliichtungen an Animatiounen.
- Den 2. Mee 2019 huet d'Madame Jenny Mannes an der Administratioun vun der Gemeng ugefaangen.
- De 16. Mee 2019 gouf d'Summervakanzenaarbecht fir Schüler a Studenten ënnert de 17 Kandidature verdeelt.
- Den 20. Mee 2019 goufen zwee Avis de Marché publizéiert, a Bezuch zum Reamenagement vun der rue Kamerich zu Reckeng an zum Amenagement vu Parkplazen an der rue de Reckange zu Lampech.
- D'Madame Lola Fattori, Responsabel vum Reckenger Jugendhaus, kritt zënter dem 2. Mee 2019 vum Här Kevin Timoteo ënnert d'Äerm gegruff. Hien ass dem Reckenger Jugendhaus hallefdaags affektéiert.
- Den 3. Juni 2019 versammelt sech en Aarbechtsgrupp, bestoend aus dem Schäffen- a Gemengerot, fir sech ëm d'Affektatioun vun der éischter Lëscht vum Léierpersonal ze këmmere.
- De 7. Juni 2019 fënnt d'Nopeschfest um Parking vun der Gemeng statt. All eis Matbierger sinn häerzlech agelueden. (cf. S. 28)
- Den 13. Juni 2019 fënnt de Buergermeeschterdag statt, op deem all Gemengeconseiller häerzlech agelueden ass.
- Den 20. Juni 2019 kënn eng Aarbechtsgrupp zesummen a Bezuch zu der Refonte vum PAG.
- De 4. Juli 2019 fënnt den nächste Gemengerot statt, an deem definitiv iwwert de PAG an de PAP-QE ofgestëmmt gëtt.

### 2. Geneemegung vum Rapport vun der leschter Sëtzung vum Gemengerot

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Rapport vun der leschter Sëtzung vum Gemengerot.

### 3. Geneemegung vum Einnahmestand, deen anzedreiw bleift beim Ofschloss vum Exercice 2018

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg den Einnahmestand, deen anzedreiw bleift beim Ofschloss vum Exercice 2018.

### 4. Geneemegung vun Titres de Recette a Bezuch zum Exercice 2018

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Titres de Recette a Bezuch zum Exercice 2018, an engem Gesamtwäert vun 135.495,14 €.

### 5. Amenagement vun enger Bushaltestell an der rue Jean-Pierre Hilger zu Reckeng op der Mess

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg den Devis, dee sech op d'Käschte fir d'Amenagement vun enger Bushaltestell um Niveau vum Kierfecht an der rue Jean-Pierre Hilger zu Reckeng op der Mess bezitt. De Standuert vun dësem Arrêt wäert et erméiglechen, en Iwwerdaach z'amenagéieren, am Géigesaz zur Haltestell bei der Kierch. Den Devis fir dës Aarbechte beleeft sech op ronn 110.000 €.

### 6. Entschëddung a Bezug zum Projet d'Aménagement Particulier zu Wickreng, „Op dem Pad“

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Projet d'Aménagement Particulier op Grondstécker zu Wickreng, „Op dem Pad“. Op dësen Terrain gëtt e Projet amenagéiert, deen aus dräi Deeler besteet:

1. Eng Geschäfts- an Handwierszone mam Projet „Motor World“, e groussen Zentrum dee sech ronderëm den Auto an d'Leidenschaft fir den Auto an de Motorsport artikuliert.
2. Eng Wunnsiedlung mat 125 Wunnengen.
3. Eng Zone fir öffentlech Gebaier souwéi en Fleegeheim oder en CIPA.

### 7. Geneemegung vun engem Decompte bezüglech extraordinären Aarbechten

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Decompte bezüglech der Renovatioun vun der Reckenger Sportshal, dee Fassadaarbechten an d'Opstellung vun engem Commodo-Incommodo-Dossier beinhalt. Déi geneemegt Deviser haten en Total vu 50.000 €, déi eigentlech Ausgaben en Total vu 35.887,93 €.

### 8. Geneemegung vun engem Kafvertrag

Am Kader vun de Reamenagementsaarbechte vun der rue Kamerich zu Reckeng op der Mess geneemegt de Gemengerot eestëmmeg d'Acquisitioun vun der Gemeng vun enger privater Emprise an dëser Strooss. (Den Här Conseiller Lucien Franck ass entschëllegt während der Deliberatioun iwwert dëse Punkt.)

### 9. Geneemegung vun engem Avenant an der Konventioun bezüglech dem Empfang vu Bezéier vun internationaler Protektioun

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg den Avenant dee Folgendes stipuléiert: „La convention conclue en date du 26 mars 2016 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Reckange-sur-Mess et l'État luxembourgeois relative à l'accueil et l'intégration des bénéficiaires d'une protection internationale est prolongée pour une nouvelle période de trois ans jusqu'au 30 avril 2022“. Effektiv determinéiert dës Konventioun d'Bedéngunge fir d'Bereetstellung vun 3 Wunnenge fir Matbierger, déi ënnert internationaler Protektioun stinn, vum 1. Mee 2016 bis zum 30. Abrëll 2019.

#### 10. Kënnegung vun engem Mietvertrag

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Protokolle vu fréizäiteger Kënnegung vun engem Mietvertrag, deen den 3. Abrëll 2019 mat der Gesellschaft EMGM s.à r.l. gemeinsam beschloss gouf. Dëse Mietvertrag huet der Firma verschidde Raimlechkeeten (Brasserie, Keelebunn, Büroen an Terrassen) am Centre de Rencontre „Um Buer“ zu Éileng zur Verfügung gestallt. D'Kënnegung vum Mietvertrag trëtt den 31. Mee 2019 a Kraaft.

#### 11. Geneemegung vun engem neie Reglement iwwert d'internt Fonctionnement vum Léierpersonal vun der Gemeng Reckeng op der Mess

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg dat neit Reglement iwwert d'internt Fonctionnement vum Léierpersonal vun der Gemeng Reckeng op der Mess, sou wéi e vum Léierpersonal an der Schoukommissioun approvéiert gouf.

#### 12. Geneemegung vun der provisorescher Schoulorganisatioun 2019/2020

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg déi provisoresh Schoulorganisatioun 2019/2020. Am Virfeld goufen dës Dokumenter positiv vun der Schoukommissioun bewäert.

#### 13. Geneemegung vum Plan d'Encadrement Pédagogique 2019/2020

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Plan d'Encadrement Pédagogique 2019/2020. Am Virfeld goufen dës Dokumenter positiv vun der Schoukommissioun bewäert.

#### 14. Kierfechter aus der Gemeng Reckeng op der Mess - Geneemegung vu Verträge

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Verträge tëschent dem Schäfferot a Matbierger vun der Gemeng. Dobäi handelt et sech ëm temporär Konzessiounsverträge vun 30 Joer an eiweglafend Konzessiounsverträge vun 30 Joer.

#### 15. Allocatioun vun engem extraordinäre Subsidien

De Gemenge geneemegt eestëmmeg d'Allocatioun vun engem Subside am Wäert vun 1.250 € fir d'a.s.b.l ATP. Dës Allocatioun gëtt am Kader vun der Sensibiliséierungscampagne „maladie psychique et Travail“ zougedeele.

#### 16. Zurkenntnisnahme vu Statuten

De Gemengerot hält d'Statute vun der „Frënn vun de Kierchen aus der Gemeng Reckeng a.s.b.l.“ zur Kenntnis.

#### 17. Divers

##### Esther Schortgen (Conseillère):

Zënter enger gewëssener Zäit sammelen sech op der Gemeng d'Kloen iwwert nächtlech Onroue vun Nopere vum Centre de Rencontre „Um Buer“ zu Éileng. D'Police misst regelméisseg do agräifen. D'Esther Schortgen géng gäre Léisunge fannen, fir de Ruff vum Centre de Rencontre oprecht ze erhalen, mee och fir den Noperen hiren nächtleche Fridde ze garantéieren. Si huet e puer Léisungsvirschléi, déi alleguerten an déi bevirstoend Aarbechtssëtzung zu dësem Thema aflësse wäerten.

##### „Huis-Clos“-Sëtzung

#### 18. Definitiv Nominatioun vun engem Gemengebeamten

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg déi definitiv Nominatioun vun engem Gemengebeamten.

#### 19. Kënnegung vun engem Gemengebeamten

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Kënnegung vun engem Gemengebeamten.

Dohigekuckt  
Coup d'œil



En éischte Bléck op den zukünftege „Motor World“-Zentrum zu Wickrang. / Un premier aperçu du futur centre «Motor World» à Wickrang.

# Analyse d'eau potable

Votre référence: **AEP-310-00** Mairie Reckange-sur-Mess  
 Nature de l'échantillon: **eau potable**  
 prélevé le: **11/04/2019 à 10:15** par **SOC-WESTER** échant. hors accréditation - ponctuel  
 N° échantillon: **BG02310** date de début des analyses: **11/04/2019**

PARAMETRE	Note	Méthode d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur permise
<b>Caractéristiques mesurées sur le terrain</b>					
Température de l'eau prélevée			<b>10.3</b>	°C	
<b>Microbiologie</b>					
Germe totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<b>2</b>	cfu/ml	<100 §
Germe totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<b>&lt;1</b>	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 789-2	<b>&lt;1</b>	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	MPN/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	MPN/100ml	<1

Observations: **Résultats validés le 17/04/2019 par JII**  
 prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif B

Votre référence: **AEP-310-06** Ehlange, Centre de rencontre  
 Nature de l'échantillon: **eau potable**  
 prélevé le: **11/04/2019 à 09:20** par **SOC-WESTER** échant. hors accréditation - ponctuel  
 N° échantillon: **BG02311** date de début des analyses: **11/04/2019**

PARAMETRE	Note	Méthode d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur permise
<b>Caractéristiques mesurées sur le terrain</b>					
Température de l'eau prélevée			<b>11.0</b>	°C	
<b>Microbiologie</b>					
Germe totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<b>&lt;1</b>	cfu/ml	<100 §
Germe totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<b>&lt;1</b>	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 789-2	<b>&lt;1</b>	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	MPN/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	MPN/100ml	<1

<b>Physico-Chimie</b>					
Aspect de l'échantillon: <b>propre</b>					
Couleur-Visuel: <b>incolor</b>					
Odeur: <b>inodore</b>					
Turbidité	#	ISO 7027	<b>&lt;0.50</b>	FNU	
pH (à 18.5°C)	#	ISO 10523	<b>7.8</b>		6.5 - 9.5 §
Conductibilité électrique 20°C	#	ISO 7888	<b>300</b>	µS/cm	<2500 §
Dureté carbonatée	#	ISO 9963-1	<b>9.4</b>	°Fr	
Dureté totale	#	calc. (ISO 14911)	<b>13.5</b>	°Fr	
Ammonium-NH4	#	ISO 7150-1	<b>0.04</b>	mg/l	<0.50 §
Nitrites-NO2	#	ISO 6777	<b>&lt;0.01</b>	mg/l	<0.50
Chlorures-Cl	#	ISO 10394-1	<b>21</b>	mg/l	<250 §
Nitrates-NO3	#	ISO 10394-1	<b>24</b>	mg/l	<50
Sulfates-SO4	#	ISO 10394-1	<b>18</b>	mg/l	<250 §
Calcium-Ca	#	ISO 14811	<b>47</b>	mg/l	
Magnésium-Mg	#	ISO 14811	<b>4.3</b>	mg/l	
Potassium-K	#	ISO 14811	<b>&lt;2</b>	mg/l	
Sodium-Na	#	ISO 14811	<b>12</b>	mg/l	<200 §

Observations: **Résultats validés le 17/04/2019 par JII**  
 prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif B

Votre référence: **REC-310-07** REC Ehlange (enterré)  
 Nature de l'échantillon: **eau potable**  
 prélevé le: **11/04/2019 à 09:00** par **SOC-WESTER** échant. hors accréditation - ponctuel  
 N° échantillon: **BG02312** date de début des analyses: **11/04/2019**

PARAMETRE	Note	Méthode d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur permise
<b>Caractéristiques mesurées sur le terrain</b>					
Température de l'eau prélevée			<b>8.0</b>	°C	
<b>Microbiologie</b>					
Germe totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<b>&lt;1</b>	cfu/ml	<100 §
Germe totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<b>&lt;1</b>	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 789-2	<b>&lt;1</b>	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	MPN/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	MPN/100ml	<1

<b>Physico-Chimie</b>					
Aspect de l'échantillon: <b>propre</b>					
Couleur-Visuel: <b>incolor</b>					
Odeur: <b>inodore</b>					
Turbidité	#	ISO 7027	<b>&lt;0.50</b>	FNU	
pH (à 18.5°C)	#	ISO 10523	<b>7.8</b>		6.5 - 9.5 §
Conductibilité électrique 20°C	#	ISO 7888	<b>302</b>	µS/cm	<2500 §
Dureté carbonatée	#	ISO 9963-1	<b>9.9</b>	°Fr	
Dureté totale	#	calc. (ISO 14911)	<b>13.8</b>	°Fr	
Ammonium-NH4	#	ISO 7150-1	<b>&lt;0.02</b>	mg/l	<0.50 §
Nitrites-NO2	#	ISO 6777	<b>&lt;0.01</b>	mg/l	<0.50
Chlorures-Cl	#	ISO 10394-1	<b>21</b>	mg/l	<250 §
Nitrates-NO3	#	ISO 10394-1	<b>23</b>	mg/l	<50
Sulfates-SO4	#	ISO 10394-1	<b>18</b>	mg/l	<250 §
Calcium-Ca	#	ISO 14811	<b>48</b>	mg/l	

Magnésium-Mg	#	ISO 14811	<b>4.4</b>	mg/l	
Potassium-K	#	ISO 14811	<b>&lt;2</b>	mg/l	
Sodium-Na	#	ISO 14811	<b>12</b>	mg/l	<200 §

Observations: **Résultats validés le 17/04/2019 par JII**  
 prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif A

Votre référence: **AEP-310-03** Roedgen - Eglise  
 Nature de l'échantillon: **eau potable**  
 prélevé le: **11/04/2019 à 09:05** par **SOC-WESTER** échant. hors accréditation - ponctuel  
 N° échantillon: **BG02313** date de début des analyses: **11/04/2019**

PARAMETRE	Note	Méthode d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur permise
<b>Caractéristiques mesurées sur le terrain</b>					
Température de l'eau prélevée			<b>9.7</b>	°C	
<b>Microbiologie</b>					
Germe totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<b>2</b>	cfu/ml	<100 §
Germe totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<b>&lt;1</b>	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 789-2	<b>&lt;1</b>	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	MPN/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	MPN/100ml	<1

Observations: **Résultats validés le 17/04/2019 par JII**  
 prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif B

Votre référence: **REC-310-04** REC Limpach  
 Nature de l'échantillon: **eau potable**  
 prélevé le: **11/04/2019 à 09:40** par **SOC-WESTER** échant. hors accréditation - ponctuel  
 N° échantillon: **BG02314** date de début des analyses: **11/04/2019**

PARAMETRE	Note	Méthode d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur permise
<b>Caractéristiques mesurées sur le terrain</b>					
Température de l'eau prélevée			<b>7.9</b>	°C	
<b>Microbiologie</b>					
Germe totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<b>&lt;1</b>	cfu/ml	<100 §
Germe totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<b>&lt;1</b>	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 789-2	<b>&lt;1</b>	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	MPN/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	MPN/100ml	<1

<b>Physico-Chimie</b>					
Aspect de l'échantillon: <b>propre</b>					
Couleur-Visuel: <b>incolor</b>					
Odeur: <b>inodore</b>					
Turbidité	#	ISO 7027	<b>&lt;0.50</b>	FNU	
pH (à 18.5°C)	#	ISO 10523	<b>7.9</b>		6.5 - 9.5 §
Conductibilité électrique 20°C	#	ISO 7888	<b>304</b>	µS/cm	<2500 §
Dureté carbonatée	#	ISO 9963-1	<b>10.0</b>	°Fr	
Dureté totale	#	calc. (ISO 14911)	<b>13.8</b>	°Fr	
Ammonium-NH4	#	ISO 7150-1	<b>0.03</b>	mg/l	<0.50 §
Nitrites-NO2	#	ISO 6777	<b>&lt;0.01</b>	mg/l	<0.50
Chlorures-Cl	#	ISO 10394-1	<b>21</b>	mg/l	<250 §
Nitrates-NO3	#	ISO 10394-1	<b>24</b>	mg/l	<50
Sulfates-SO4	#	ISO 10394-1	<b>18</b>	mg/l	<250 §
Calcium-Ca	#	ISO 14811	<b>48</b>	mg/l	
Magnésium-Mg	#	ISO 14811	<b>4.4</b>	mg/l	
Potassium-K	#	ISO 14811	<b>&lt;2</b>	mg/l	
Sodium-Na	#	ISO 14811	<b>12</b>	mg/l	<200 §

Observations: **Résultats validés le 17/04/2019 par JII**  
 prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif A

Votre référence: **AEP-310-05** Limpach - Ecole  
 Nature de l'échantillon: **eau potable**  
 prélevé le: **11/04/2019 à 09:55** par **SOC-WESTER** échant. hors accréditation - ponctuel  
 N° échantillon: **BG02315** date de début des analyses: **11/04/2019**

PARAMETRE	Note	Méthode d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur permise
<b>Caractéristiques mesurées sur le terrain</b>					
Température de l'eau prélevée			<b>10.7</b>	°C	
<b>Microbiologie</b>					
Germe totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<b>&lt;1</b>	cfu/ml	<100 §
Germe totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<b>&lt;1</b>	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 789-2	<b>&lt;1</b>	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	MPN/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<b>&lt;1</b>	MPN/100ml	<1

Observations: **Résultats validés le 17/04/2019 par JII**  
 prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif B

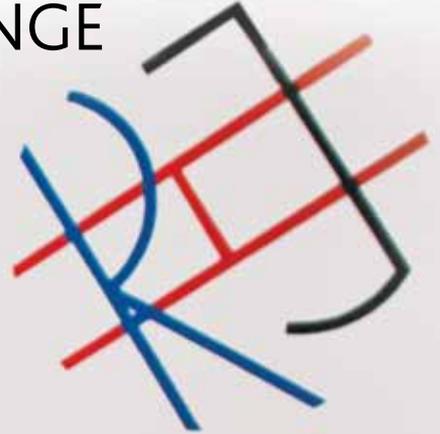
Les résultats des analyses précédentes peuvent être consultés sur le site internet de l'Administration Communale [www.reckange.lu](http://www.reckange.lu) (rubrique Informations Logement / Service des Eaux)

# JUGENDHAUS RECKENG MAISON DES JEUNES RECKANGE

2, rue de Roedgen • L-3961 Ehlange, Reckange-sur-Mess

+352 26374647 @jugendhaus.reckange@croix-rouge.lu

**croix-rouge**  
luxembourgeoise  
*Menschen hëlfe*



 facebook.com/jugendhausreckeng  
 croix-rouge.lu/de/reckange

## Wat ass e Jugendhaus?

En Treff/Austausch fir Jonker  
ab 12 bis 26 Joer.

## Wat erwaart dech?

Spiller, Aktivitéiten, Kachowenter,  
Sport, Workshops, Formatiounen a villes méi.  
Et ass och eng Plaz wou s du relaxen an  
dech wuelfille kanns. Wann s du Froen hues oder  
Hëllef brauchts, steet dir ëmmer  
een zur Säit. Weider Informatiounen fënns du op  
eiser Facebook Säit an direkt am Jugendhaus.

## Mir sinn op:

Dënschdes 14.00 - 19.00  
Mëttwochs 14.00 - 19.00  
Donneschdes 14.00 - 19.00  
Freides 16.00 - 21.00  
Samschdes 14.00 - 19.00  
A Mëttwochs - Freides op RV

## Responsabel:

Lola Fattori

+352 621 559 926

@lola.fattori@croix-rouge.lu

Nieft den normalen Éffnungszäiten wou s du kanns laanscht  
kommen vir mat Kollegen ze relaxen, Spiller ze spillen, Musek  
ze lauschteren, deng Hausaufgaben ze maachen oder de PC,  
d'Switch oder d'Playstation ze benotzen (a villes méi), mécht  
d'Jugendhaus och reegelméisseg Aktivitéiten. De Programm  
vum Mount kennt ëmmer un d'Dier hänken, läit am Jugend-  
haus an kanns du op Facebook fannen. Am einfachsten ass et,  
wann s du einfach laanscht kënnst an kucks wat et Neies gëtt.  
D'Aktivitéiten an Projéit'en ginn un dech ugepasst an du kanns  
gären deng Iddien an Virschléi mat abréngen. Freides Owes  
gëtt normalerweis zesumme gekacht, wa mer net ënnerwee  
sinn. Vir di aner Aktivitéiten déi all Mount änneren, solls du  
dech am beschten am viraus umellen. Da kriss du och all  
d'Informatiounen dozou.



# dohigekuckt / coup d'œil



## **28.03.2019: Cabaret „Makadammen“ / Pëtzenhaus**

Dëse 4 Dammen war définitiv näischt helleg; ganz zur Freed vum Publikum hu si alles duerch de Kakao gezunn, wat d'Lëtzebuurger Politik- a Kulturlandschaft ze bidden huet. / *Ces 4 dames n'ont peur de rien! Elles ont cassé tout le sucre possible sur le dos du paysage politique et culturel du Luxembourg. Le public en était ravi.*

## **20.06.2019: Summerausflug op d'Musel**

Den traditionellen Ausflug vun der Drëtt-Alters-Kommissioun huet dëst Joer op d'Musel gefouert, wou de Musée „A Possen" besicht gouf. Duerno gouf an der Wäistuff giess a mat enger Wäindégustatioun an de Caves St. Martin ofgeschloss.



## **20.06.2019: excursion estivale à la Moselle**

*Cette année, la traditionnelle excursion de la commission du 3<sup>e</sup> âge a mené à la Moselle, où l'on a tout d'abord visité le musée «A Possen», avant de déjeuner dans leur taverne et de déguster du vin dans les caves St. Martin.*



## **30.03.2019: Schoulfamilljendag**

Fir den 20. Anniversaire vun eisem Schoulsystem ze feieren, huet d'Schoulpersonal op flott Aktivitéiten an Atelieren fir Kanner an Elteren agelueden. Duerno gouf ronderem en Apero-Concert an engem Eierewäi gefeiert.

## **30.03.2019: Fête scolaire familiale**

*Pour fêter le 20<sup>e</sup> anniversaire de notre système scolaire, le personnel scolaire a invité élèves et parents à des nombreux ateliers et activités. Les festivités se sont achevées autour d'un concert-apéro et d'un vin d'honneur.*



23.03.2019: Faire Moiesdësch & Be Fair! Give-Away Maart



Den 23. März hu gläich 3 Manifestatiounen am Centre de Rencontre stattfonnt. Moies gouf e grouse Büffet ausgerullt an d'Emweltkommissioun huet op de Faire Moiesdësch agelueden: E Frühstück mat lokale, regionalen a, falls vu méi wäit hier, fair gehandelte Wueren. Nomëttes ass et direkt weidergang mam Be Fair! Give-Away-Maart an am selwechten Ootemzuch, d'Aweigung vun der Give-Box. Ob béide Plaze kënnen d'Matbierger Artikelen ofginn, deenen en 2. Liewe ka geschenkt ginn. Well mir setzen eis all zesummen fir manner Verschwendung a méi Nohaltegkeet an.

*Le 23 mars ont eu lieu 3 manifestations au Centre de Rencontre. Le matin, la commission écologique a déroulé son grand buffet et invité les concitoyens à participer au «Faire Moiesdësch», le petit-déjeuner équitable où sont proposé des produits locaux, régionaux et exotiques issus du commerce équitable. L'après-midi a eu lieu le marché «Give Away» et dans le même esprit, l'inauguration de la Give-Box. Ces deux endroits permettent aux habitants de déposer toute sorte d'objet auxquels ils souhaitent offrir une deuxième vie. Car nous sommes tous unis pour moins de gaspillage et plus de durabilité.*



## 31.03.2019: „Mérite Sportif“



### Wee rascht, dee rascht!

D'Reckenger Jugend ass sportlech. Ween dat net gleewt, soll sech dës Tabell uckken. Leider stinn dës Resultater net oft genuch am Rampeliicht, a se ginn nëmme seele geéiert. Eemol d'Joer mécht sech d'Sportskommissioun eng Eier doraus, déi beschte Reckenger Sportler ze belouen. Kaum ze gleewe, wéi breetgefächert des Sportaarte sinn. Dem Kommissiounspräsidant Robert Leclerc läit et um Häerz, déi Jugendlech an hir Plazéierungen an nationalen an internationale Wettbewerber ze belouen. Sou kann d'Jugend e Beispill si fir déi nach méi Jonk: Ziler ustriewen, u seng Dreem gleeuwen, Eiergäiz a Kampfgeeschter erwäsen. Präissgeld, Trophee an Diplom sollen als Usporn gëllen. Déi jonk Motivatioun war beschtens visibel bei der Demonstratioun vum Boxclub Esch. Fir d'musikalesch Stëmmung huet déi Reckenger Band „Caveband“ gesuergt.

Layla	Barthels	Liichtathletik	Bronze
Chiara	Cicci	Tennis	Gold
Ken	Conter	Cyclecross	Gold
Tim	Gilniat	Tennis	Selwer
Yann	Gilniat	Tennis	Bronze
Daniela	Godinho Ferreira	Liichtathletik	Selwer
Rafael	Godinho Ferreira	Liichtathletik	Selwer
Pit	Klein	Bouschéissen	Bronze
Laetitia	Maus	Cyclecross	Gold
Béryl	Muller	Liichtathletik	Bronze
Valentina	Procacci	Karaté	Bronze
Chiara	Schumann	Karaté	Gold
Mariya	Shkolna	Bouschéissen	Selwer
Johanna	Zügel	Liichtathletik	Bronze

#### Equipe

BC MESS

Fiederball Reckeng

### grouille avant que ça rouille!

*La jeunesse reckangeoise est sportive. Jetez donc un coup d'oeil sur le tableau ci-contre. Malheureusement, ces résultats ne finissent que rarement sous les feux de la rampe, et ne sont que rarement honorés.*

*Une fois par an, la commission des sports se fait un plaisir d'honorer ces jeunes sportifs pleins d'avenir. Difficile à croire à quel point ces disciplines sportives peuvent être variées. Il tient à coeur à Roger Leclerc, président de cette commission, de récompenser la jeunesse pour leurs efforts, afin d'en faire un exemple à suivre: être ambitieux, croire en ses rêves, réveiller son esprit de combativité. La dotation, le trophée et le diplôme doivent servir d'incitation. L'engouement des jeunes a été visible lors de la démonstration du Boxclub Esch. L'encadrement musical a été assuré par le jeune groupe reckangeois «Caveband».*



## 11.05.2019 : Aweigung vum „Felten’s Pol säi Léierpad“



De Pol Felten ass aus der Gemeng Reckeng op der Mess net ewechzedenken. Déi elo erwuesse Reckenger kennen hien nach als Schoulmeeschter aus der Primärschoul, an d’Kanner kennen hien als dee Mann, deen déi ganz Natur auswenneg kennt. Speziell déi Jonk wëll de Pol Felten erëm an d’Natur lackelen: Ewech vun der Telé, ewech vun der Spillkonsol, a raus un d’Loft.

De Pol trëfft ëmmer erëm Spadséiergänger, déi hie mat Froen zu deem an deem Bam oder deem an deem Strauch lächeren. Natierlech huet de Pol net nëmmen eng Äntwert parat, mee nach eng ganz Rei Geschichten an Anekdoten zu der spezieller Planz. Sou ass d’Iddi entstanen, tëschent Reckeng op der Mess an Éileng, a virun allem laanscht de Messwee, e Léierpad entstoen ze loosser. De Pol huet sech mat der Gemeng Reckeng op der Mess a mam SICONA Naturschutzsyndikat zesummegeedoen, an no villem Kappzerbrieches ass dobäi de „Felten’s Pol säi Léierpad“ entstanen, op deem een 30 einheimesch Beem a Straicher spillend entdecke kann.

Dëse Léierpad sollt natierlech och wüdeg ageweit ginn. Dofir goufe Samschdes, den 11. Mee 2019 net nëmme Frënn a Bekannte vum Pol zesummegetrommelt, mee och d’Gemengepersonal, d’Mataarbechter vum SICONA, d’Membere vun natur&ëmwelt souwéi all interesséiert Matbierger, fir dem Pol op sengem ronn 2 Kilometer laange Pad nozegoen an nozelauschteren. Firwat heescht en Hondsaarsch „Hondsaarsch“? Wéi kann ee sech mat Holunder gesond halen? Alles Froen, ob déi de Pol eng Äntwert huet.

2 Stonnen, 100 knaschteg Gummissitiwwele a 4 knaschteg Hondspatte méi spéit ass de Grupp beim Centre de Rencontre „Um Buer“ zu Éileng ukomm, wou d’Gemeng op en Éierewäin agelueden huet. De Burgermeeschter, vum Schäffen- a Gemengerot ëmginn, huet dem Pol eng éischt Laudatio gehalen. Sai gudde Frënd Edouard Melchior huet de Pol vun enger komplett anerer Säit virgestallt, bei där och keen Aen drëschelbliwwen ass. De Roby Biwer, President vun natur&ëmwelt huet d’Receptioun ofgeschloss, andeems hie sech beim Pol fir déi jorelaang Zesummenaarbecht bedankt huet. Als Belounung fir déi iwwerstanen 2 Kilometer gouf et dunn nach e kleng Barbecue.

De „Felten’s Pol säi Léierpad“ ass ab der Reckenger Duerfplaz oder dem Ufank vum Messwee zu Éileng accessibel. D’Broschür mat deenen 30 Schëlter kritt dir gratis an der Receptioun vun der Gemeng.

## 11.05.2019 : Inauguration du sentier didactique «Felten's Pol säi Léierpad»

Qui dit Reckange-sur-Mess, dit Pol Felten. En effet, les adultes reckangeois se rappellent de lui en tant qu'instituteur à l'école primaire et les enfants le connaissent comme ce monsieur qui connaît la nature par coeur. C'est particulièrement les enfants que Pol Felten voudrait réattirer vers la nature: laisser tomber la télé et la console et houst! Dehors! Pol rencontre régulièrement des promeneurs lui posant tout un tas de questions quant à cet arbre-ci et à cet arbuste-là. Évidemment, Pol n'a pas seulement la réponse, mais également une floppée d'histoires et d'anecdotes pour agrémenter sa réponse. C'est comme cela que l'idée du sentier didactique entre Reckange-sur-Mess et Ehlang, et plus particulièrement le long du sentier Mess, a pris son cours: Pol s'est associé à la commune de Reckange-sur-Mess ainsi qu'au SICONA pour nous concocter le «Felten's Pol säi Léierpad», qui nous permet de découvrir 30 arbres et arbustes indigènes de façon ludique.

Ce sentier didactique se doit d'être inauguré honorablement. C'est pourquoi nous avons non seulement rassemblé famille et amis de Pol, mais aussi le personnel de la commune, le personnel du SICONA, les membres de «natur&ëmwelt» ainsi que tous les concitoyens intéressés, afin de suivre et d'écouter Pol le long de son sentier de 2 kilomètres. Pourquoi le néflier s'appelle-t'il «cul de chien» en luxembourgeois? Comment utiliser le sureau pour rester en bonne santé? Pol répondra à toutes ces questions.

2 heures, 100 bottes en caoutchouc et 4 pattes de chien barbouillées de boue plus tard, le groupe arrive au Centre de rencontre «Um Buer» à Reckange, où la commune a convié toute l'équipe à une réception avec vin d'honneur. Le bourgmestre, entouré de son collègue échevinal et conseil communal, a rendu un premier hommage à Pol. Ensuite, Édouard Melchior, ami de longue date de Pol, nous a présenté ce dernier sous un autre angle, par le biais d'anecdotes sympathiques tirées de sa vie privée. Pour terminer, Roby Biwer, président de natur&ëmwelt, a exprimé toute sa reconnaissance envers Pol pour tous ses services et sa collaboration. En guise de récompense pour les 2 kilomètres de marche accomplis, tous les invités furent conviés à un petit barbecue.

Le «Felten's Pol säi Léierpad» est accessible à partir de la place du village à Reckange-sur-Mess ou par le début du sentier Mess à Ehlang. La brochure complémentaire, contenant les 30 panneaux, est disponible gratuitement à la réception de la commune.





Acrylique, Aquarelle, Grafik, Illustratiounen, Fotografie oder Sérigraphie, eng breetgefächert Auswiel fir all Geschmaach: 3 Deeg laang hat d’KultuReck a.s.b.l. de Konschtpassionéierte vu Reckeng op der Mess an Emgëgend d’Diere vum Pëtzenhaus opgemaach, fir dass si eis hir Leidenschaft virstelle konnten.

*Acrylique, aquarelle, design graphique, illustrations, photographie et sérigraphie, une proposition variée et pour tous les goûts: l’a.s.b.l. KultuReck a, durant 3 jours, ouvert les portes du Pëtzenhaus à tous les passionnés d’art de Reckange-sur-Mess et de ses alentours, afin qu’ils puissent nous présenter leurs aspirations.*



**17.-19.05.2019:**  
Ausstellung vu  
lokale Kënschtler /  
*Exposition d’artistes  
locaux*

**Mat Wierker vum / Avec les oeuvres de:**

Marielle Bastian • Romaine Bastian • Claudine Boltz • Irena Crnkovic • Martine Decker  
Mireille Deleuran • Eilenger Konschtwierk • Andra Fola • Eliane Fox • Malou Hein  
Andrée Hippertchen • Atto Jwan • Christiane Kayl • Sonja Klein • Gianmarco Liacy  
Liana Marinescu-Ciasar • Isabella Miss • Netty Oberweis • Sylvie Pappone  
Viviane Perrard • Marie-Pierre Speltz • Carole Stoltz • Marina Thomas



## 18.05.2019: Coupe scolaire



### Hand an Hand fir méi Sécherheet op 2 Rieder

Nodeems déi 52 Schüler aus dem Cycle 4 en theoretischen Test erfollegräich iwwerstanen haten, hu si un der alljärelecher Coupe scolaire deelgeholl. D'Hauptzil bei dësem Geschécklechkeetsparkour ass, déi jonk Cyclisten am Stroosseverkéier z'erbzielen an op déi lauernd Geforen ze sensibiliséieren. Zesumme mam Downhill & Mountainbike Club konnten d'Kanner esou de Code de la route spillen entdecken.

D'Gewënner vun der Coupe Scolaire op der Strooss sinn:

1. Plaz: Laura MATHIEU
2. Plaz: Maya LESCH
3. Plaz: Julie TONNAR

D'Gewënner vum Geschécklechkeetsparcours sinn:

1. Plaz: Nik BELLWALD
2. Plaz: Tom JADIN
3. Plaz: Sam WEILER

### Main dans la main pour plus de sécurité sur 2 roues

Après avoir réussi leur test théorique, les 52 élèves du cycle 4 ont participé à la Coupe scolaire, édition 2018. Le but principal de ce parcours d'adresse est d'éduquer les jeunes cyclistes à la circulation routière et d'y anticiper toute sorte de dangers. En collaboration avec le Downhill & Mountainbike Club de Reckange-sur-Mess, les enfants ont pu découvrir le code de la route pas à pas, de façon ludique.

Les gagnants de la Coupe scolaire sur la route s'appellent:

- 1<sup>ère</sup> place: Laura MATHIEU
- 2<sup>ème</sup> place: Maya LESCH
- 3<sup>ème</sup> place: Julie TONNAR

Les gagnants du concours d'adresse s'appellent:

- 1<sup>ère</sup> place: Nik BELLWALD
- 2<sup>ème</sup> place: Tom JADIN
- 3<sup>ème</sup> place: Sam WEILER



Méi Informatiounen / plus d'informations:

[www.aperm.lu](http://www.aperm.lu)

D'Intégratiounskommissioun gouf fir hir ganz Méih belount: d'MultiKulti-Fest hat säin Héischpunkt ëm d'Mëttesstonn erreescht, dunn ass d'Sonn och nach eraus luusse komm. A si ass komm fir ze bleiwen. Et gouf keng besser Viraussetzung fir déi 13 Chaleten a Stänn entdecken ze goen, déi op der Reckenger Duerfplaz hir kulturell a kulinarisch Spezialitéiten zum Beschte ginn hunn. Eng Mënschewell u Virwetz ass iwwert den Aussteller ausgebrach, an huet sech mat mol bekannten, mol exotesche Spezialitéiten (Iran, Syrien, Cameroun, Kénya) de Bauch voll-geschloen.

19 mai 2019:

# Reckenger MultiKulti 2019

Fête culturelle et culinaire!

Kleng a Grouss konnten op Entdeckungsreess goen, an wéint dem klengem Präiss vun de Portiounen (fir déi a „Recki“, der Währung vun deem Dag, bezuelt gouf), konnt jidderee souvill schmaache wéi e wollt, bzw. gepackt huet. Déi portugisesch Folklor-dänz, souwéi den Duddelsak/Snaredrum Duo hu fir déi musikalesch Stëmmung gesuergt, a mat Danz a Gesang d'Leit nach méi beieneebuecht. Dat do muss onbedéngt widderholl ginn!

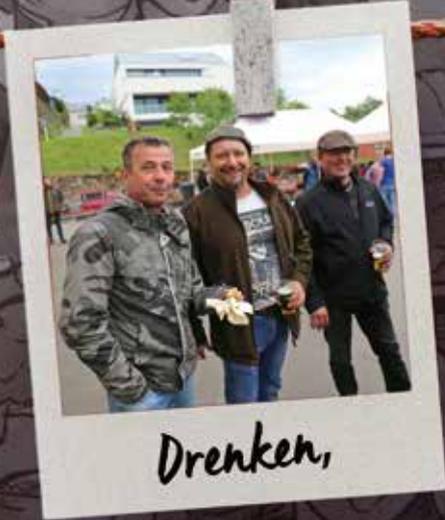




*La commission de l'intégration a été récompensée pour tous ses efforts: la fête multiculturelle battait son plein vers l'heure de midi quand un magnifique soleil s'est invité à la fête. Quoi de mieux pour découvrir les 13 stands et chalets, faisant l'éloge culturel et culinaire de leur pays, déployés sur la place du village à Reckange-sur-Mess? Un raz-de-marée de curiosité s'est abattu sur tous les exposants, se régaland de spécialités, connues pour certains, totalement exotiques pour d'autres, tels les iraniennes, les syriennes, les camerounaises ou les kényannes. Petits et grands partaient à la découverte et le tarif des portions proposées (payé en «Recki», la monnaie de ce dimanche) permettait de goûter à tout. Les danseurs folkloriques portugais ainsi que le duo de cornemuse/caisse claire ont tous contribué à l'encadrement musical et à rassembler les gens par le chant et la danse. À refaire!*



07.06.2019: Nopeschfest / Fête des voisins



Drenken,



iessen

(Boire, manger et se réchauffer)



a sech waarmhalen

Et war kal, et war naass, et war stiermesch ... mee déi beschten Noperen hu mir! Bekannt an nei Gesichter hu sech ronderëm d'Stänn getommelt an déi Awunner, déi sech virdrun nach net kann hunn, kennen sech wuel elo, well si sech all zesumme virum Onwieder hu misse schützen. Näischt konnt hinnen d'Stëmmung vermiesen, an d'Feier huet sech bis an de spéiden Owend gezunn.

*Il a fait froid, il a fait gris et ils ont failli s'envoler, mais malgré tout, nous avons les meilleurs voisins! Les visages connus se mêlaient aux nouveaux visages et se hâtaient autour des stands. Ceux qui ne se connaissaient pas auparavant ont fait connaissance au plus tard lors de l'orage, quand tout le monde s'est précipité à l'abri. Mais absolument rien ne pouvait gâcher cette bonne humeur, et ce jusque tard dans la soirée.*

 **26651-6000**

**MESSBUS**  
Reckange-sur-Mess



- bréngt Iech iwwerall hin an der Gemeng Reckeng op der Mess
- bréngt Iech op vill aner Plazen ausserhalb vun der Gemeng \*
- ka vun 9.00 bis 19.00 mat engem einfach Uruff gebucht ginn \*
- kascht maximal 2 € den Trajet \*
- huet eng Kapassitéit vun 8 Passagéier
- ass equipéiert fir Passagéier mat ageschränkter Mobilitéit
- ass bëlleg, kamoud a gutt fir eis Ëmwelt

\* méi Informatiounen um 37 00 24 - 1

**FERIENZEIT ... ABER SICHER!**  **POLICE LËTZEBURG**

**LES VACANCES ... EN TOUTE SÛRITÉ!**

Die Zeit der Ferien naht und viele Leute verbringen Ihren Urlaub im Ausland!

La période des congés approche et beaucoup de gens passent leurs vacances à l'étranger!

Um eine böse Überraschung bei Ihrer Rückkehr zu vermeiden, gibt die Polizei Ihnen einige Tipps:

Pour ne pas subir de mauvaise surprise lors de votre retour, voici quelques conseils de la Police :

**DAS SICHERE HAUS**

**LA MAISON SÛRISÉE**

Überprüfen Sie die Sicherheitsvorkehrungen Ihres Hauses:

Vérifiez les dispositifs de sécurité de votre domicile :

- Schließen Sie sämtliche Türen und Fenster.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage ein.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Haus einen bewohnten Eindruck macht.

- Verrouillez les portes et fenêtres.
- Mettez le système d'alarme en marche.
- Faites en sorte que votre maison paraisse habitée.

**DIE POLIZEI WACHT**

**LA POLICE VEILLE**

Informieren Sie die Polizei über Ihre verlängerte Abwesenheit und nutzen Sie den gratis Präventionsdienst "Ferienzeit" der Polizei.

Informez la Police de votre absence prolongée et profitez du service de prévention gratuit de la Police « Départ en vacances ».

Die Polizei wird gelegentlich Präventionsstreifen im Rahmen ihrer allgemeinen Überwachung, Tag oder Nacht, bei Ihnen zu Hause durchführen.

La Police effectuera des patrouilles de prévention occasionnelles dans le cadre de sa surveillance générale, de jour ou de nuit, auprès de votre domicile.

**ANMELDUNG**

**INSCRIPTION**

Scannen Sie den untenstehenden QR-Code oder besuchen Sie die Seite [www.policice.lu](http://www.policice.lu), Rubrik E-Commissariat / Ferienzeit.

Scannez le code QR ci-dessous ou visitez le site [www.policice.lu](http://www.policice.lu), rubrique E-Commissariat / Départ en vacances.



Service national de prévention de la criminalité

(+352) 244 24 4035  
prevention@policice.at.lu  
www.policice.lu

Cité Policière Grand-Duc Henri  
Complexe A, rue de Trèves  
L-2957 Luxembourg

## 22.06.2019: Virowend vun Nationalfeierdag / Veille de Fête Nationale



Déi Lampecher Fliichteschësser hatten an hirem Zapwôn all Hänn voll ze dinn. Kee Wonner, déi kulinaresch Offer huet jo bal misse flësseg begleet ginn: Vu Kniddelen, Gromperenzalat a Bouneschlupp, Burger, Mettwurstchen a Grillwurstche bis zu Waffelen a Pancakes gouf et kaum e Grond, op eng aner Plaz luussen ze goen. Ofgeronnt vun de Live Optrëtter vum MAZ (cf. S. 34) an Acoustic Corner konnt deen Owend d'Séil sou richtig baumele gelooss ginn. E Réckbléck a Biller.

*La tireuse des «Lampecher Fliichteschësser» n'a pas eu le temps de souffler. Il fallait bien être à la hauteur de l'offre culinaire: des Kniddelen, de la salade de pommes de terre et de la Bouneschlupp, en passant par les Mettwurstchen et des Grillwurstchen jusqu'aux gaufres et pancakes, il n'y avait aucune raison d'aller voir ailleurs. Pontuée par les prestations scéniques de MAZ (cf. p. 34) et Acoustic Corner, petits et grands ont pu profiter de cette soirée. Retour en images.*





## 22.06.2019: Virowend vun Nationalfeierdag / Veille de Fête Nationale



# 22.06.2019: Virowend vun Nationalfeierdag / Veille de Fête Nationale



## E Mann vu 85 mat enger Passioun vu 77 Joer

Dem Éilenger Joseph Wolff säi 85. Gebuertsdag ass Ulass dofir, an dësem Buet e klenge Réckbléck op seng wäitgräifend a komplex Carrière an der Philatelie ze proposéieren. De gebiertege Weeltzer ass am Alter vu 7 Joer déi éischte Kéier mat engem Timber a Kontakt komm ... an direkt huet e Blutt geleckt. Seng Leidenschaft huet sech souwäit entwéckelt, dass hien national, mee och international, zu engem aflossräichen a renomméierte Philateliste ginn ass. Nodeems hie bis 1993 President vum „Cercle Philatélique de Dommeldange“ war, ass hien als laangjäerege Member vum Virstand vun der FSPL („Fédération des sociétés philatéliques du Luxembourg“) zum President vun dëser ernannt ginn. Vun 2006 bis 2010 war hien de President vun der FIP, der internationaler Federatioun vun der Philatelie. Punkto Privatkollektioun féiert seng gréisste Timbersammlung zréck an d'Lëtzebuerg vun 1852 an ass komplett bis zu haitegen Dag. Trotz sengem admirabelen Alter fënnt de „Jos“ keng Rou: seng Passioun fir d'Timberen ass ni erläsch, an nach haut kämpft hien dofir, dass d'Philatelie bei de jonke Generatiounen Uklang fënnt. Dobäi kënnt, dass dëst Joer um Kierchberg déi international Ausstellung „Multilateral Timberausstellung Lëtzebuerg“ stattfënnt ... méi schéi kann ee säi Jubiläumsjoer jo net ausklänge loossen. (Quell: Tageblatt / cf. S. 33)

Als Gemeng Reckeng op der Mess si mir houfreg op dem Jos säin Engagement a wënschen nach eng Kéier alles Guddes fir de 85. Gebuertsdag.

## Un homme de 85 ans avec une passion de 77 ans

*Le 85<sup>e</sup> anniversaire de l'Ehangeois Joseph Wolff nous donne l'occasion de retracer son parcours et sa carrière exceptionnelle dans la philatélie. Wiltzois de naissance, «Jos» est entré en contact avec son premier timbre à l'âge de 7 ans ... et en est passionné depuis. Cette dévotion s'est tellement développée qu'il est devenu l'un des philatélistes les plus affluents et les plus renommés, aussi bien d'un point-de-vue national qu'international.*

*Jusqu'en 1993, il était président du Cercle philatélique de Dommeldange. Après plusieurs années d'affiliation au comité de la FSPL (Fédération des sociétés philatéliques du Luxembourg), il en a été nommé président. De 2006 à 2010, il était le président de la FIP, la Fédération internationale de philatélie.*

*D'un point de vue collection privée, sa plus belle collection de timbres luxembourgeois nous renvoie du présent au Luxembourg de 1852. Malgré son âge admirable, Jos ne songe pas au repos: Sa passion pour les timbres ne s'est jamais éteinte et aujourd'hui encore, il se bat pour la reconnaissance de la philatélie auprès des jeunes générations.*

*De plus, cette année aura lieu «l'Exposition de timbres multilatérale Luxembourg» au Kirchberg ... quelle belle façon de terminer cette année jubilaire en beauté. (Source: Tageblatt / cf. p 33)*

*La commune de Reckange-sur-Mess est fière de l'engagement de Jos et lui transmet ses meilleurs vœux pour ses 85 ans.*

Ons  
Story /  
Notre  
histoire



20. Mäerz 2019: Den Här Joseph Wolff (Mëtt), zesumme mam Här Buergermeeschter Carlo Muller (riets) an dem Här Schäffen Christian Tolksdorf. / 20 mars 2019: Monsieur Joseph Wolff (milieu), en compagnie de Monsieur le bourgmestre Carlo Muller (à droite) et Monsieur l'échevin Christian Tolksdorf.



De Joseph Wolff am Tageblatt-Interview mam André Feller, den 9. Februar 2019. (Foto vum Tania Feller)

Joseph Wolff dans une interview avec André Feller dans le Tageblatt du 9 février 2019 (Photo de Tania Feller)



De Joseph Wolff am enke Familjekrees fir säi 85. Gebuertsdag. Dësen Artikel staamt aus dem Lëtzebuenger Wort vum 26 Mäerz 2019. Joseph Wolff célèbre son 85<sup>ème</sup> anniversaire avec sa famille. Cet article est issu du Luxemburger Wort du 26 mars 2019.



De Joseph Wolff (lénks), President vun der F.S.P.L., zesumme mat LL. AA. RR. Grand-Duc Jean a Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte um Stand vun der Kommissioun vun der Maximaphilie op der Foire de Luxembourg. Heibäi handelt et sech em eng „Maximumkaart“: Eng Postkaart mat engem Timber op der Bildsäit an engem méiglechst passende Poststempel. (vum 8. Mäerz 1993)

Joseph Wolff (à gauche), en compagnie de LL. AA. RR. Grand-Duc Jean et Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte, au stand de la commission de Maximaphilie à la Foire de Luxembourg. Il s'agit ici d'une «carte-maximum»: une carte postale affranchie du côté de la vue par un timbre et revêtu d'une oblitération du même thème. (du 8 mars 1993)

Ënnert dem Numm MAZ suergt de 19-Jährege Reckenger Thomas Faber zënter deem leschte Joer fir Wierbel an der lëtzebuurger Musekszeen. Elo trëtt en nach bei eis op, Enn dës Joers wäert hien op Europatour goen. Am Virfeld vu sengem Optrëtt um Virowend vun Nationalfeierdag (cf S. 29-31), hu mir eis mam jonke Rapper ënnerhalen.



Ech hätt mir keng  
besser Kandheet  
wéi hei an der Gemeng  
kënne virstellen.

**Du bass  
19 Joer al  
an du rapps  
op englesch. Du  
hues e risege Wuert-  
schatz an eng immens  
Technik. Wat ass de Grond  
dass du op Englesch rapps?**

Ech hat schon zimlech fréi a mengem Liewen e gewëssent Sproochgefill, net nëmme fir d'Englescht. De Lycée hunn ech och mat enger Sproochesektion ofgeschloss, Sproochen hu mech ëmmer méi interesséiert wéi all déi aner Fächer. Ech kann awer net behaupten, dass ech d'Beherrsche vum Engleschen an der Schoul geléiert hunn. Ech hunn einfach esou vill engleschsproocheg Musek gelauschtert an ech hu mech ëmmer fir d'Texter interesséiert, nogesicht, matgesongen. Ganz fréi hunn ech ugefaangen, Filmer an Originalversioun mat Ënnertiteln ze kucken. Déi Sprooch huet mech schon ëmmer fasziniert. Wéi ech ugefaangen hu mat schreiwen, hunn ech e puer Texter op lëtzebuergesch geschriwwen. Ech si mer och sécher, dass ech mech relativ séier erëm do eraschaffe kéint. Mee ech fillen dat einfach net sou vill wéi d'Englescht. Ech kéint mir virstellen, d'Lëtzebuergesch méi spéit opzegräifen, awer nach net elo.

**Well s du esou sproochefasziniert bass, hëls du deng Inspiratioun bestëmmt aus der Literatur?**

Fir verschidde Lidder hunn ech d'Inspiratioun a franséischer Literatur fonnt. Am „Les Fleurs du Mal“ vum Baudelaire zum Beispill. Ech konnt vill aus dem ganze Konzept vu Melancholie a Spleen schöpfen. Wat däitsch Literatur betrëfft, inspiréiert mech d'Epoch vun der Romantik immens vill: Meng Musek huet

ëmmer mat Elementer vun Emotioun a Rausch ze dinn. Dem Goethe säi Faust huet mech vill fir mäin Album „Immortalization“ inspiréiert. Ech sinn awer och grouse Fan vu moderne Romaner, moderner Poesie a Poetry Slams. Ech misst mir just emol erëm Zäit huelen, e Buch ze liesen. (laacht)

**D'Release Party vun dengem éischten Album „Immortalization“ huet am Mee 2018 stattfonnt, matzen an de Virbereedungen fir däi Premièrsexamen. Du hues den Exame geschriwwen a gepackt. Säit deem méchs du Musek a bass permanent mat denger Musek ënnerwee. War dat nach ëmmer de Plang ?**

Wéi all Kand hat ech tonne Pläng am Kapp: Ech war scho Chirurg, schonn Dokter, alles. Mat 15 Joer hu mech Journalismus a Schrëftstellerei immens interesséiert. Ab Troisième, Deuxième hunn ech mat Hip-Hop ugefaangen, an ech hu gemierkt dass ech eppes bewierke konnt. Ech hu gemierkt dass d'Leit u mech gleewen. Säit deem huet dat Gefill net opgehale a gött ëmmer nëmme besser.

**Stéchwuert „d'Leit hunn ugefaangen u mech ze gleewen“: Wéi ënnerstëtzen deng Elteren dech an denger Wiel, déng Musek a vollen Zich ze genéissen?**

Ech sinn extrem frou an dankbar, well meng Eltere stinn zu 100% hannert mir. An dat ass net selbstverständlech. Si hätte sech scho gewënscht, dass ech studéiere ginn, virun allem well meng Bridder all studéieren, mee am Endeffekt sinn si meng gréisste Fans a sti permanent hannert mir. Si verst genau, firwat ech elo net direkt studéiere goe well. Ech spieren, dass si dat Bescht fir mech wëllen a si wëssen, dass Musek dat Bescht fir mech ass. Si mier-

ken, dass ech all Dag u mengem Projet a menger Musek schaffen. Ech si kaum doheem an ëmmer iergendwou ënnerwee.

**A Propos ënnerwee, wéi ass et fir dech an denger „Heemecht“ Reckeng op der Mess opzotrieden?**

Ech gouf schon oft vu menge Kollege gefrot, wéini ech da mol zu Reckeng géing spillen. Ech konnt mir awer ni richtig virstellen, wou an a wéi engem Kontext ech hei optriede kéint. D'Geleeënheet ergëtt sech haut, dat mécht mech immens frou. Et ass wichteg fir mech, mech hei am Duerf kënne virstellen. Reckeng bedeit mir extrem vill, all meng Kandheetskollege si vun hei. Meng Generatioun hält ëmmer méi zesummen an ech sinn houfreg drop, wéi d'Situatioun sech hei entwéckelt. Dat Duerf, dës Plaz, de Messcafé, alles dat symboliséiert dësen Zesummenhalt. Ech sinn elo bal keen Teenager méi an dës Zäit geet sou lues op en Enn, mee ech hätt mir keng besser Kandheet wéi hei an der Gemeng kënne virstellen.

**Ënnerstëtzt de MAZ op senger Europatournée!**

Europawäit Datumer sti scho fir Enn dës Joers fest. Mee op Tour goe kascht Geld. Dir kënnt de MAZ elo per „Crowdfunding“ a sengem Kickstarter-Projet ënnerstëtzen. Fir all Spend gött et och eng Beloungung a jee nodeem wéi vill dir bäileet, trëtt de MAZ héchstperséinlech an ärer Stuff op! Méi Informatiounen op <https://www.facebook.com/rappermaz>



## Reckeng op der Mess

goes

# KlimaPakt

European Energy Award



40 %

50 %

### D'Erwardunge goufen iwwertraff

Am Kader vun der Mitgliedschaft beim Klimapakt huet de Gemengerot e Leedbild fir Klima- an Energiepolitik verabschied, dat am Juli 2017 a Kraaft getrueden ass. Doran integréiert d'Gemeng Reckeng op der Mess, am Kader vun hire Méiglechkeeten, de verantwortlechen Emgang mat alle Ressourcen (Energie, Waasser, Buedem) an d'kommunal Entscheedungen. Se verflücht sech och anhand vu konkreten an transparenten Moosnamen de Bierger ze sensibiliséieren souwéi e permanenten an noweisbare Bäitrag zum Erofsetze vun CO<sub>2</sub>-Emissiounen ze leeschten. Aus deem Gronn setzt sech d'Gemeng an hirem Leedbild qualitativ a quantitativ Ziler an den Themefelder Entwécklungsplanung, Energiemanagement, Offallverwärtung a Waaserversuergung, souwéi Mobilitéit a Kommunikatioun déi am Wirkungsberäich vun der Gemeng eng verflüchtend Emsetzung erreche sollen.

Am Dezember 2018 ass d'Gemeng an engem externen Audit dofir bewäert an zertifizéiert ginn dass si, aus engem Katalog vu 79 klima- an ëmweltfrëndleche Moosname vum European Energy Award, der 54,2 % erfollegräich ëmgesat huet. Dat éischt Zil sollte 40 % sinn, woumat déi 1. Kategorie vum Klimapakt iwwertraff gouf an d'Gemeng sech scho bannen der 2. Kategorie positionéiert. Duerch dës Zertifikatioun gouf d'Engagement vun der Gemeng belount an de Staat garantéiert d'finanziell an technesch Ënnerstëtzung vun der weideren Ëmsetzungsprozedur.

### Les attentes ont été dépassées

Dans le cadre de l'affiliation au pacte climat, la commune a approuvé une charte pour une politique climatique et énergétique, qui est entrée en vigueur en juillet 2017. Dans l'envergure de ses possibilités, elle intègre l'utilisation responsable de ses ressources (énergie, eau, terre) aux décisions communales. Elle s'engage également, par le biais de mesures concrètes et transparentes, pour la sensibilisation de ses habitants ainsi qu'à contribuer à une diminution permanente et concrète de ses émissions de CO<sub>2</sub>. Pour cette raison, la commune se donne des objectifs qualitatifs et quantitatifs dans le domaine du développement, de la gestion d'énergie, des déchets et de l'eau, tout comme la mobilité et la communication qui, dans le champ d'action de la commune, doivent atteindre une mise en pratique engageante.

En décembre 2018, lors d'un audit externe, la commune a été évaluée et certifiée pour avoir réalisé 54,2% des 79 mesures climatiques et environnementales contenues dans le catalogue du European Energy Award. Le premier objectif était d'atteindre 40 %, ce qui signifie que la 1<sup>ère</sup> catégorie a été dépassée et que la commune se positionne déjà dans la 2<sup>e</sup> catégorie. Cette certification récompense l'engagement de la commune et l'État garantit le soutien financier et technique pour les réalisations futures.

Méi Infos / Plus d'infos:  
<http://www.reckange.lu/mobilite-environnement/klimapakt>

## 5 gëlle Reegelen fir déi waarm Deeg

1. Vill drénken (opmannst 1,5 l Mineral- oder Sprudde(w)asser pro Dag)
2. Verbréngt Zäit op kille Plazen oder am Schiet (Den Dag iwwe Fënsteren a Rolllueden zouloossen)
3. Keng kierperlech ustrengend Aktivitéit wärend der wärmster Dageszäit
4. Killt iech an der Dusch oder an der Bidden of
5. Kuckt iech all Dag no Leit an ärem Ëmfeld ëm, déi al oder eleng sinn. Gitt Uecht, dass dës Leit mat genuch Waasser versuert sinn an och genuch drénken

## 5 règles d'or lors des grandes chaleurs

1. *Boire beaucoup (au moins 1,5 l d'eau minérale ou gazeuse par jour)*
2. *Passer plusieurs heures par jour dans des endroits frais ou à l'ombre (fermer fenêtres, volets et stores pendant la journée)*
3. *Eviter des activités physiques intenses pendant les heures les plus chaudes*
4. *Se rafraîchir en prenant des douches ou des bains*
5. *Aller quotidiennement chez les personnes âgées de votre entourage qui vivent seules. Vérifier qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en boivent assez*

## Hitzewelle / Canicule

Léiw Awunnerinnen an Awunner, falls dir ufälleg fir héich Temperature sidd, eleng wunnt oder wann et keng Persoun gëtt, déi iech regelméisseg besiche ka kommen, kënnt dir e Formulaire bei der Gemeng ufroen, fir dass dir regelméisseg besicht gitt bei staarken Hëtztwellen.

Dir kënnt de Formulaire och hei eroflueden:

[www.sante.public.lu/fr/prevention/canicule/plan-canicule/index.html](http://www.sante.public.lu/fr/prevention/canicule/plan-canicule/index.html)

*Chère citoyenne, cher citoyen,  
Si, en tant que personne à risque, vous vivez seul(e) et que personne ne passe régulièrement vous voir lors d'une vague de chaleur, demandez auprès de notre commune un formulaire d'inscription pour des visites régulières lors d'une grande vague de chaleur.*

*La demande peut être téléchargée ici:  
[www.sante.public.lu/fr/prevention/canicule/plan-canicule/index.html](http://www.sante.public.lu/fr/prevention/canicule/plan-canicule/index.html)*

**Loosst eis zesummen Drénkwaasserknappheet vermeiden /  
Ensemble, prévenons la pénurie d'eau potable**

**“Sensibilisierungsphase”**

Um Trinkwasserknappheit während trockenen Perioden mit hohen Temperaturen vorzubeugen, möchten wir Sie gerne dazu aufrufen freiwillig auf folgende Aktivitäten zu verzichten:

- ! Befüllen von privaten oder aufblasbaren Schwimmbecken sowie private Teiche, Behälter,...
- ! Wassererneuerung in privaten Schwimmbecken
- ! Autowäsche (professionelle Autostraßen sind erlaubt)
- ! Reinigung von Gehwegen, Garagen, Fassaden oder sonstigen Außenanlagen
- ! Hochdruckreinigung
- ! Betrieb von Springbrunnen (Springbrunnen mit geschlossener Zirkulation sind erlaubt)
- ! Bewässerung von Rasen, Parkanlagen, Friedhöfen und Sportplätzen
- ! Kühlen von Ess- und Trinkwaren unter laufendem Wasser

Weitere Informationen: <https://gd.lu/clf3r3> 

**“Phase de sensibilisation”**

Pour prévenir une pénurie d'eau potable durant la canicule nous vous prions d'éviter les activités suivantes:

- ! remplissage de piscines privées et piscines hors sol (p.ex. gonflables) ou plans d'eau privés
- ! renouvellement d'eau dans les piscines privées
- ! lavage de véhicules (sauf dans les stations de lavage professionnelles)
- ! lavage de trottoirs, garages, cours et façades
- ! utilisation d'un nettoyeur à haute pression
- ! fonctionnement de fontaines (sauf les fontaines fonctionnant en circuit fermé)
- ! irrigation de pelouses, parcs, cimetières et terrains de sports à l'exception de nouvelles plantations
- ! réfrigération de denrées alimentaires et boissons sous eau

Plus d'informations sur: <https://gd.lu/clf3r3> 

Während den héije summerlechen Temperature réit de Ministère de l'Environnement sou gutt et geet Waasser ze spueren, fir domat eng Drénkwaasserknappheet ze vermeiden. Als Denkhëllef gëtt dës Sensibiliséierungscampagne virgeschloen, déi sech an 8 gëlle Reegelen andeelt.

*Durant les périodes de fortes chaleurs, le Ministère de l'Environnement fait appel à votre coopération en matière d'économies d'eau afin de prévenir une pénurie d'eau, par le biais d'une campagne de sensibilisation subdivisée en 8 règles d'or.*



**infotip myenergy**

**Chargez votre voiture électrique dans votre résidence**

- Demandez à votre syndic d'organiser la mise en place d'une infrastructure de charge avec des bornes intelligentes et connectées.
- Votre syndic fera élaborer un concept global par un électricien qualifié avant d'entreprendre les travaux.

Si la résidence n'est pas encore construite, contactez le maître d'ouvrage pour savoir si des conduits vides ou des câbles d'électricité, de données et de gestion ont été envisagés !



Hotline  
**8002 11 90**

[myenergy.lu](https://myenergy.lu)



Partenaire pour une transition énergétique durable



Dir sitt op der Sich no engem Uspriechpartner a Saache Naturschutz a Vulleschutz? D'Gemeng Reckeng op der Mess réit iech, mat der SICONA an der der natur&ëmwelt a.s.b.l. Leideleng-Reckeng a Verbindung ze trieden:



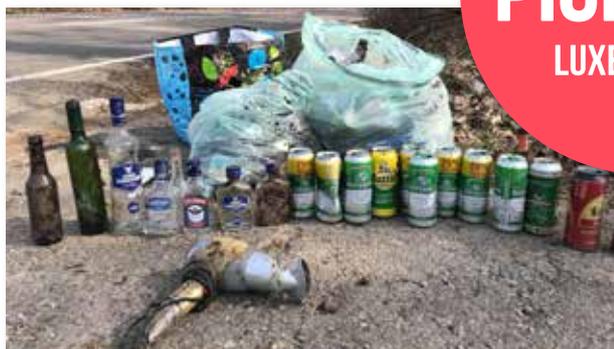
*Vous êtes à la recherche d'un interlocuteur pour tout ce qui touche à la protection de la nature et des oiseaux? La commune de Reckange-sur-Mess vous oriente vers le SICONA et l'a.s.b.l. natur&ëmwelt Leideleng-Reckeng:*



**23. Mäerz 2019: Pick-It-Up-Aktioun op der N178 tëschent Riedgen an dem Schléiwenhaff / 23 mars 2019: Action Pick It Up le long de la N178 entre Roedgen et le Schléiwenhaff**



Méi Infos: /  
Plus d'infos:  
[facebook.com/pickitupluxembourg](https://facebook.com/pickitupluxembourg)



Den **Didier Picard**, Initiator vum Projet **Pick it Up Luxembourg** (lénks), huet zesumme mam Reckenger Jean-Marc Liacy **10 kg Offall op 2 km** opgeraf. / **Didier Picard**, initiateur du projet **Pick it Up Luxembourg** (à gauche) et le reckangeois Jean-Marc Liacy ont ramassé **10 kg de déchets sur 2 km**.

# An eegener Saach



Jenny Mannes,

eis nei Mataarbechterin, Responsabel fir den État civil an d'Ressources humaines.

*Notre nouvelle collaboratrice, responsable de l'État civil et des Ressources humaines.*

E-Mail: [jenny.mannes@reckange.lu](mailto:jenny.mannes@reckange.lu)

Tel.: 37 00 24 - 22

## De (bal) komplette Gemengenatelier / L'atelier communal au grand complet (ou presque)



Jerry Bernar (chef d'équipe), Claude Bourkel, Marc Poos, Adrien Schommer, Arsène Kettmann, Laurent Hames, Christian Lepage, Guy Schlessler, Lamin Dampha, Marc Thorn, Christopher Rehlinger, Vic Schumann (et feehlt / *il manque*: Claude Audry)

# Mir gratuléieren



Hochzäit / 19. März 2019  
Mandy Theis & Yves Reckinger

## 90 Joer / 90 ans Félicitatiounen! / Félicitations!

Den Här Norbert Pegel war laangjährege Museksenseignant, an ass doduerch bei Kleng a Grouss an der Gemeng bekannt. D'Gemeng Reckeng op der Mess wënnt him alles Guddes fir säi 90. Gebuertsdag. Op dëser Foto ass den Här Norbert Pegel zesumme mat senger Fra Sonja Pegel an de Schäfte Robert Leclerc a Christian Tolksdorf. / *Monsieur Norbert Pegel était enseignant de musique durant de longues années et bien connu au sein de la commune, chez les petits comme chez les grands. La commune de Reckange-sur-Mess lui souhaite un excellent 90<sup>e</sup> anniversaire. Sur cette photo se trouvent Monsieur Norbert Pegel, en compagnie de son épouse Sonja Pegel et des échevins Robert Leclerc et Christian Tolksdorf.*





Administration communale  
de Reckange-sur-Mess

Année scolaire 2018/2019

## Demande de subside scolaire

Questionnaire à remplir en vue de l'appréciation de la demande de subside scolaire pour l'année scolaire 2018/2019. À présenter avant le 31 octobre 2019. Toute demande introduite après ce délai sera refusée.

Les étudiant(e)s n'étant pas encore en possession de leur diplôme avant le 31 octobre 2019 sont prié(e)s de présenter cette demande pour le 31 octobre et d'introduire leur diplôme ultérieurement.

Nom et prénom de l'étudiant: \_\_\_\_\_

Date et lieu de naissance: \_\_\_\_\_

Adresse complète: \_\_\_\_\_

Etablissement fréquenté en 2018/2019: \_\_\_\_\_

Titulaire de Compte, Banque et Numéro IBAN: \_\_\_\_\_

### Pour les étudiants du secondaire

Les bulletins de tous les trimestres/semestres ainsi que le cas échéant, la copie du diplôme de fin d'études secondaires, sont à joindre au dossier de demande. En cas d'un examen d'ajournement, un certificat de réussite est à présenter.

### Pour les universitaires

Année de fin d'études secondaires: \_\_\_\_\_

Date de la première inscription universitaire: \_\_\_\_\_

Durée normale des études supérieures (semestres): \_\_\_\_\_

Grade ou diplôme clôturant les études: \_\_\_\_\_

### Curriculum des études (obligatoire pour les universitaires)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### Reservé à l'administration

Demande traitée le: \_\_\_\_\_

Réussite: \_\_\_\_\_

Subside accordé: \_\_\_\_\_



**Haxefest**  
14 & 15 September

CIS MONNECH RECKANGE-MESS

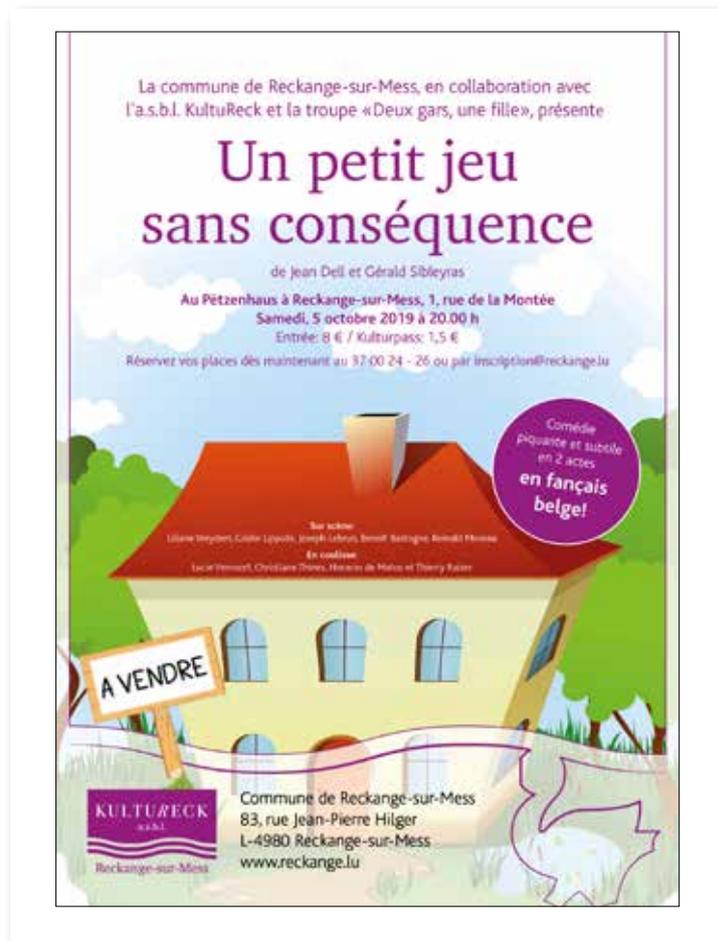
zu Steebreken  
beim Pompjeesbau

Sonndes ab 11h  
Apero

Samschdes ab 17h

Musek mat Simply 2

Sprangschlass fir d'Kanner



La commune de Reckange-sur-Mess, en collaboration avec l'a.s.b.l. KultuReck et la troupe «Deux gars, une fille», présente

**Un petit jeu sans conséquence**

de Jean Dell et Gérald Sibleyras

Au Pétzenhaus à Reckange-sur-Mess, 1, rue de la Montée  
Samedi, 5 octobre 2019 à 20.00 h  
Entrée: 8 € / Kulturpass: 1,5 €  
Réservez vos places dès maintenant au 37 00 24 - 26 ou par inscription@reckange.lu

Comédie piquante et subtile en 2 actes en français belge!

**A VENDRE**

KULTURECK a.s.b.l.  
Reckange-sur-Mess

Commune de Reckange-sur-Mess  
83, rue Jean-Pierre Hilger  
L-4980 Reckange-sur-Mess  
www.reckange.lu



 **FOLLOW US** 

[reckange.lu](http://reckange.lu)  [reckangemess](https://www.facebook.com/reckangemess)



Administration communale  
de Reckange-sur-Mess

# AVIS

Conformément à l'article 18 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public qu'en date du 2 avril 2019 Monsieur le Ministre de l'Intérieur a approuvé la délibération du conseil communal de la commune de Reckange-sur-Mess du 20 décembre 2018 portant adoption du projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la localité de à Reckange-sur-Mess, au lieu-dit 'rue de la Montée', présenté par les autorités communales (Réf. 80C/015/2018).

Conformément à l'article 19 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, la modification du plan d'aménagement général devient obligatoire trois jours après sa publication par voie d'affiches dans la commune.

Ladite modification du plan d'aménagement général est publiée et affichée dans les formes prévues par l'article 82 de la loi communale du 13.12.1988.

Mention de la modification du plan d'aménagement général et de sa publication sera faite au Mémorial ainsi que dans le bulletin communal distribué périodiquement à tous les ménages.

Reckange-sur-Mess, le 11 avril 2019.

Pour le collège des bourgmestre et échevins

**Carlo MULLER**  
Bourgmestre

**Savas KOROGLANOGLU**  
Secrétaire communal

# Manifestationenskalenner

17.-23. Juli 2019

## Spill a Spaass fir de Cycle 1 bis 4

Wou: Sportshal

Organisatioun: Jugendkommissioun Reckeng op der Mess

27. Juli 2019

## Hämmelsmarsch

Wou: Duerfkär Éileng

Organisatioun: Chorale Ste. Cécile

13. August 2019

## Grillparty

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“

Organisatioun: Senioren 2002

16.-18. August 2019

## Lampecher Kiermes & Hämmelsmarsch (den 18.08.)

Wou: Lampech, Op Wisschen

Organisatioun: Déi Lampecher Fliischeschësser

3. September 2019

## Kaffisstuff

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“

Organisatioun: Senioren 2002

14. & 15. September 2019

## Haxefest

Wou: Centre d'Intervention et de Secours Pontpierre

Organisatioun: CIS Monnerech Reckeng/Mess

21. September 2019

## Kleedersammlung

Wou: Ale Pompjeesbau

Organisatioun: Kommissioun vum drëtten Alter  
an der ageschränkter Mobilitéit

21. September 2019

## Cyclocross „Urban Trail“

Wou: Duerfkär Reckeng op der Mess

Organisatioun: Le Cycliste 23 Tétange

21. September 2019

## World Clean Up Day 2019

Wou: an all den Dierfer vun der Gemeng Reckeng op der Mess

Organisatioun: Gemeng Reckeng op der Mess & Ëmweltkommissioun

27. September 2019

## Mullenowend

Wou: A Millesch, Lampech

Organisatioun: Déi Lampecher Fliischeschësser

5. Oktober 2019

## Théâtre: «Un petit jeu sans conséquence»

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“

Organisatioun: KulturReck

8. Oktober 2019

## Kaffisstuff mat Tombola

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“

Organisatioun: Senioren 2002

12. Oktober 2019

## Hierkenowend

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“

Organisatioun: Chorale Ste. Cécile

19. Oktober 2019

## Halloweenlaf

Wou: Ecole Kleesenberg

Organisatioun: Sportskommissioun

12. November 2019

## Kaffisstuff

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“

Organisatioun: Senioren 2002

15.-17. November 2019

## Theater

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“

Organisatioun: Reckenger Musek

30. November 2019

## Reckenger Crëschtmaart

Wou: Duerfplaz zu Reckeng op der Mess

Organisatioun: Gemeng Reckeng op der Mess

7. Dezember 2019

## Traipenowend

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“

Organisatioun: Reckenger Musek

15. Dezember 2019

## Seniorefeier

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“

Organisatioun: Kommissioun vum drëtten Alter  
an der ageschränkter Mobilitéit

17. Dezember 2019

## Crëschtfeier

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“

Organisatioun: Senioren 2002



Administration communale  
de Reckange-sur-Mess